



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA  
*La Universidad Católica de Loja*

**ÁREA SOCIOHUMANÍSTICA**

TÍTULO DE LICENCIADO EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
MENCIÓN EDUCACIÓN BÁSICA

*Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el  
ámbito educativo*

TRABAJO DE TITULACIÓN

AUTORA: Granda Samaniego, Verónica Lisbeth

DIRECTORA: Requena Vivanco, María del Rosario, Mgr.

CENTRO UNIVERSITARIO ALAMOR

2017



*Esta versión digital, ha sido acreditada bajo la licencia Creative Commons 4.0, CC BY-NY-SA: Reconocimiento-No comercial-Compartir igual; la cual permite copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra, mientras se reconozca la autoría original, no se utilice con fines comerciales y se permiten obras derivadas, siempre que mantenga la misma licencia al ser divulgada. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>*

2017

## APROBACIÓN DE LA DIRECTORA DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

Magíster.

María del Rosario Requena Vivanco

**DOCENTE DE LA TITULACIÓN**

De mi consideración:

El presente trabajo de titulación: *Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo* realizado por Granda Samaniego Verónica Lisbeth, ha sido orientado y revisado durante su ejecución, por cuanto se aprueba la presentación del mismo.

Loja, septiembre de 2017

f) .....

## DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

Yo, Granda Samaniego Verónica Lisbeth, declaro ser autor del presente trabajo de titulación: “Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo.” de la Titulación de Licenciado en Ciencias de la Educación, siendo Requena Vivanco, María del Rosario directora del presente trabajo; y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales. Además certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado que se realicen a través, o con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo de la Universidad).”

f).....

Autor: Granda Samaniego Verónica Lisbeth

C.I: 0704845767

## DEDICATORIA

Al velar sus sueños con la firme convicción de querer ser mejor para ustedes, la fuerza que me impulsa continuamente seguir adelante.

Son el motor de mi vida, mi aliento en las horas de cansancio, mi esperanza en los momentos turbios, mi felicidad en los momentos tristes, la luz que guía mi caminar; con la bendición de Dios todo el sacrificio ha dejado una gran enseñanza; con infinito amor dedico el presente trabajo a mis hijos; Zaely de Jesús y Wuillan Isaac.

Verónica Lisbeth

## **AGRADECIMIENTO**

A Dios por encaminar mi rumbo y permitirme llegar a este punto de mi vida, por llenarme con su gracia y darme la fortaleza en los momentos en los que quise desmayar. Por darme la familia que tengo.

A mis padres, gracias infinitas por confiar en mí y haberme apoyado anímica y económicamente para culminar mi carrera, pero sobre todo, gracias por darme la mano cuando más lo necesite, por no bajar los brazos para que yo tampoco lo hiciera, por enseñarme el verdadero valor del sacrificio y su gran legado de valores.

A mi esposo que con paciencia nunca quitó su mano de mi hombro para darme ánimo, por ser mi compañero y mi sosiego en las largas noches en vela y en los días más cansados, a mis hijos que son mi más grande alegría.

A mis hermanos por su apoyo incondicional, por creer en mi capacidad. A todos ustedes que son mi familia los amo con el amor de Cristo en el corazón.

A la Universidad Técnica Particular de Loja por acogernos y darnos las herramientas necesarias para nuestra formación.

A todos los maestros que me guiaron a lo largo de mi formación profesional.

Al equipo de gestión de este proyecto de titulación por su apoyo constantemente en el desarrollo del presente trabajo.

Y de manera especial a mi Directora de Tesis Mgtr. Rosario, Requena Vivanco que supo darme las directrices adecuadas para realizar este trabajo que simboliza la consecución de un logro importante en vida.

**La Autora.**

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

CARÁTULA.....	i
CERTIFICACIÓN.....	ii
DECLARACIÓN DE AUTORIA Y CESIÓN DE DERECHOS.....	iii
DEDICATORIA.....	iv
AGRADECIMIENTO.....	v
ÍNDICE DE CONTENIDOS.....	vi
RESUMEN.....	1
ABSTRACT.....	2
INTRODUCCIÓN.....	3
CAPÍTULO I. MARCO TEÓRICO.....	6
1.1. La comunicación oral y el habla en el ámbito educativo.....	7
1.1.1. La comunicación.....	7
1.1.2. El habla.....	8
1.1.3. Niveles y funciones del lenguaje.....	8
1.1.3.1. Niveles.....	8
1.1.3.1.1. Nivel común o coloquial .....	10
1.1.3.1.2. Nivel vulgar.....	11
1.1.3.1.3. Nivel culto.....	12
1.1.3.2. Funciones.....	13
1.1.3.2.1. Función representativa o referencial.....	14
1.1.3.2.2. Función expresiva o emotiva.....	14
1.1.3.2.3. Función apelativa o conativa.....	15
1.1.3.2.4. Función fática o relacional.....	15
1.1.3.2.5. Función metalingüística.....	15
1.1.3.2.6. Función poética o estética.....	16
1.1.4. Los modismos.....	16
1.1.5. Los vocablos-ecuatorianismos.....	17
1.2. La lengua como identidad cultural y social del Ecuador .....	24
1.2.1. La lengua.....	24
1.2.2. Lengua, lenguaje y sociedad.....	25
1.2.3. La comunicación intercultural.....	26
1.2.4. El español en el Ecuador.....	29

1.2.5. Ecuador y su identidad cultural y social.....	31
CAPÍTULO II. METODOLOGÍA.....	33
2.1. Contexto.....	34
2.2. Diseño de investigación.....	34
2.3. Población que se investigar.....	35
2.4. Instrumento.....	35
2.5. Entrevista aplicada.....	36
2.5.1 Estructura.....	36
2.5.2. Aplicación de la encuesta.....	37
2.6. Vocablos delimitados para la investigación.....	38
CPÍTULO III. ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS.....	40
3.1. Contraste de los significados que constan en el DLE con los datos por el informante.....	41
3.2. Representatividad de los ecuatorianismos como identidad cultural.....	53
3.3. Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos.....	73
3.4. Propuesta .....	86
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	94
BIBLIOGRAFÍA.....	96
ANEXOS.....	99

## RESUMEN

Una característica sobresaliente en los ecuatorianos es nuestro dialecto con el uso de vocablos, que lamentablemente en la actualidad están perdiendo su representatividad por diversos factores como la modernización de las pequeñas comunidades y los sistemas pre-establecidos del uso correcto del español en el ámbito de la educación. El desarrollo del presente trabajo: *“Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo”* tiene como objetivo de analizar los vocablos empleados en Ecuador y su aplicación en un entorno social y educativo.

Se realizó en la ciudad de Alamor, provincia de Loja, con la participación de una población de diez personas entre profesionales y no profesionales, para la recolección de datos se aplicó una encuesta para conocer el uso, validez, y continuidad de los ecuatorianismos, tanto en la vida cotidiana como en el contexto educativo mediante el análisis de los resultados.

Buscando mantener nuestras raíces culturales, identidad y el legado para las futuras generaciones en lo que respecta a nuestra manera de comunicarnos se elaboró una propuesta didáctica a través de un objeto de aprendizaje interactivo.

**Palabras clave:** comunicación, ecuatorianismos, representatividad, frecuencia, vocablos.

## ABSTRACT

An outstanding feature in Ecuadorians is our dialect with the use of words, which unfortunately are currently losing their representativeness for various factors such as the modernization of small communities and systems of the correct use of Spanish in the field of education. The development of this work: "Ecuadorianisms as elements of cultural and social identity in the educational field" aims to analyse the words used in Ecuador and its application in a social and educational environment.

Was held in the Alamor city, Loja province, with the participation of a population of ten people between professionals and non-professionals, for data collection A survey was applied to know the use, validity, and continuity of the Ecuadorianisms, both in daily life and in the educational context through the analysis of the results.

Looking to maintain our cultural roots, identity and legacy for future generations in terms of our way of communicating a didactic proposal was drawn up through an interactive learning object.

**Key words:** communication, ecuatorianisms, representativeness, frequency, vocabulary

## INTRODUCCIÓN

La Universidad Técnica Particular de Loja, contribuyendo a la formación de futuros docentes buscando el desarrollo integral de sus competencias y destrezas en la comunidad educativa mediante un proyecto que brinde solución a asuntos de interés nacional dentro del contexto educativo. En tal virtud, se realiza el presente trabajo investigativo que analiza la representatividad, frecuencia y vigencia de los vocablos ecuatorianos y su insidencia en el entorno educativo de nuestro país.

La finalidad de este trabajo es difundir los ecuatorianismos como parte de nuestras raíces culturales, resaltando la importancia de estos vocablos dentro del ámbito educativo y del diario vivir, a la vez crear conciencia sobre la pérdida de nuestra identidad ecuatoriana; del mismo modo hacer énfasis en la importancia de uso de los ecuatorianismos a las futuras generaciones, a fin de evitar el decrecimiento del uso de estos vocablos propios de nuestro dialecto.

Ecuador siendo un estado con un territorio relativamente pequeño dentro de América del Sur posee una gran variedad étnica, geográfica y cultural, cada región tiene sus características propias y únicas que hacen de nuestro país un gran exponente de la pluriculturalidad, ejemplo de ello es la provincia de Loja cuna de uno de los grupos étnicos más importantes de nuestra cultura Los Saraguros, cuya lengua materna es el kichwa, al mismo tiempo, esta provincia se caracteriza usar de manera correcta el español es por ello llamada “la castellana”.

Es preciso mencionar que al ser un país colonizado, por efecto de este fenómeno social nuestro lenguaje no se usa correctamente, dicho de otra manera, nosotros modificamos y adaptamos a lengua que se nos fue impuesta como lo es el español, modificamos por el hecho de cambiar la pronunciación y entonación de las palabras, sumado a esto la combinación de nuestras lenguas ancestrales como el quichua, shuar, etc.

Como objetivo general del presente trabajo investigativo tiene: Analizar los vocablos empleados en Ecuador y su aplicación en el ámbito educativo. Dicho objetivo fue alcanzado mediante la construcción del marco teórico, presentando información relevante para la aplicación de la metodología destinada para la investigación. Además

este objetivo general se cumple mediante la consecución de los siguientes objetivos específicos:

- Identificar los vocablos empleados en Ecuador con su significado para la aplicación en el ámbito educativo. Este objetivo se ha cumplido mediante la recolección de datos a través de la aplicación de encuestas.
- Realizar el análisis de la representatividad e identidad cultural y social de los vocablos empleados en Ecuador para su aplicación en el ámbito educativo. Dando cumplimiento al presente objetivo se realizó el contraste de la información obtenida con los significados presentes en diferentes diccionarios.
- Señalar la frecuencia y vigencia de los vocablos empleados en Ecuador para su aplicación en el ámbito educativo. Cumpliendo con este objetivo se representó de forma gráfica los resultados proporcionados por la población investigada; dichos resultados obtenidos mediante la aplicación de la encuesta.
- Elaborar una propuesta de aplicación de los vocablos investigados en el ámbito educativo. Con fines didácticos se ha planteado una propuesta que busca fomentar el crecimiento personal del niño sin dejar que olvidada sus rices culturales.

En el capítulo I se encuentra la justificación literaria de la presente investigación y el desglose de temas relacionados a la comunicación, el habla, el lenguaje en la sociedad, el español en el Ecuador, los modismos y el valor de nuestra identidad cultural.

En el capítulo II se plasma la metodología utilizada para el desarrollo del presente trabajo y los criterios a seguir para la aplicación correcta de métodos y técnicas investigativas.

En el capítulo III se expone un desglose de todos los vocablos delimitados para la investigación examinando su repetitividad como ecuatorianismos y su vigencia en el presente, presentado el resultado de los datos obtenidos en tablas y gráficos para una mejor comprensión.

Posteriormente se presenta una propuesta didáctica factible con la que se pretende dar a conocer el uso de los vocablos ecuatorianos en el entorno educativo, así mismo, con los resultados obtenidos se puede evidenciar el valor cultural que le aportan los ecuatorianismos a nuestra sociedad como elemento fundamental del compartir en comunidad, el hecho de hacer original nuestra lengua, de insertarle parte de nuestro ser, al mantener contacto con las personas que nos rodean dando a conocer nuestras raíces culturales y nuestra identidad como país rico y diverso.

Finalmente se invita a las personas interesadas en conocer acerca de los ecuatorianismos como referente de nuestra cultura y su importancia dentro del contexto educativo y social a hacer uso de esta investigación encaminada al mejoramiento continuo de nuestro sistema educativo.

**CAPÍTULO I**  
**MARCO TEÓRICO**

## **1.1. La comunicación oral y el habla en el ámbito educativo**

### **1.1.1.1. La comunicación**

Desde el inicio de la humanidad el hombre se ha visto en la necesidad de expresar sus emociones lo que hace posible el funcionamiento activo de la sociedad y su desarrollo. La palabra comunicación como explica el Diccionario de la Lengua Española (2015), proviene del latín “*communicatio, -ōnis*: Transmisión de señales mediante un código común al emisor y al receptor.”

Ferrer (1997) afirma que: “La comunicación nació realmente cuando los hombres y mujeres sintieron la necesidad de decirse algo los unos a los otros, intercambiando información y sistematizándola intuitivamente” (p.15). Sin embargo, la comunicación va más allá de una simple transferencia e intercambio de palabras o escritos, dando paso a la puesta en escena de un proceso complejo en donde involucramos diversas conductas, acciones y gestos que permiten una interacción fluida entre dos o más personas. Los elementos que hacen posible la comunicación se encuentran en constante intercambio de ideas.

Según Estevez (2008) desarrollar la competencia en comunicación lingüística es un continuo reto para maestros y alumnos, tratar de explotar al máximo las capacidades del alumno para poder leer, escribir, hablar o interpretar distintos textos y mensajes. Se puede inferir, entonces, que el docente debe propiciar un ambiente agradable dentro del aula de clase con la final de crear un ambiente de fluida comunicación, de esta manera, se busca que el alumno incremente sus habilidades comunicacionales y la puesta en escena de buenas prácticas de expresión.

La buena comunicación es vital entre docentes y alumnos, entendiéndose por tal una relación afectiva que permita compartir vivencias que son clave en la formación de los adolescentes y en la mejora de toda la comunidad educativa. Los acuerdos a los que se debe llegar dependen en gran medida de estas condiciones.

Los avances tecnológicos han revolucionado la velocidad y el alcance de la comunicación; se conoce prácticamente al instante lo que sucede en el mundo, así como también los avances en todos los campos del saber humano: la ciencia, la

tecnología, la medicina, la agricultura, en fin todo cuanto se puede utilizar para mejorar la calidad de vida. Del mismo modo se conoce el pensamiento, a través de la escritura y la palabra, de una cantidad creciente de personas que pueden ayudar a diversificar la manera de ver las cosas y a compartir lo bueno de cada persona.

### **1.1.2. El habla**

Cruz (1995) define el habla como “un instrumento por medio del cual nos comunicamos con los demás, al ser esta la vía que usa nuestro mundo mental y emocional para expresarse” (p. 46).

El habla es la mejor herramienta de comunicación que tiene el ser humano, de hecho es lo que lo distingue de las demás especies, sin embargo también utiliza otros argumentos para hacer entender lo que desea expresar, por ejemplo los gestos faciales o corporales, los cuales indican aspectos de una persona que no necesariamente se dicen oralmente.

La competencia comunicadora puede constituirse también en un arte que se cultive para que las demás personas puedan entender lo que se quiere decir o para expresar mejor lo que se quiere que se entienda, lo cual a veces es difícil; en este sentido:

La competencia comunicadora es fundamental para hablar bien, el desarrollo de esta competencia requiere conocimiento por parte del emisor sobre la intención y situación de una conversación, además el uso correcto de las reglas gramaticales aplicadas a la comunicación oral, la riqueza del vocabulario empleado en medida, tiempo y tono de pronunciación. Con ello se busca convencer al receptor de la importancia las aseveraciones que se hace al momento de hablar y de ser necesario persuadir sobre las decisiones u opiniones acerca de algún tema en particular. (Briz, 2008, p. 68))

El proceso educativo necesita de docentes comprometidos con el desarrollo de la competencia comunicativa dentro y fuera del entorno escolar. Enfatizando en el continuo desarrollo de las destrezas necesarias y adecuadas que lleven a la adquisición de habilidades comunicacionales que permitan al alumno interactuar en proceso de enseñanza aprendizaje con fluidez y naturalidad.

Por su parte Cruz (1995) manifiesta que el alumno debe mantener una coherencia entre lo que piensa o siente lo que finalmente habla, cuidando su tono de voz el cual debe estar acorde al lugar, situación. Esto aplica de igual manera para los docentes y considerando que el tono de voz es dentro del salón de clases el más valioso recurso

con el cual se espera captar la atención de los alumnos y transmitir los conocimientos, por esta razón se debe cuidar la tonalidad con la que se expresa y adaptarla al momento pedagógico que se esté atravesando.

Es de gran importancia manejar la dicción ya que esta marcará la calidad de relación que entablemos con los demás. Cruz, (1995) expone que “la dicción representa un nivel mayor que la simple articulación de sonidos, ya que la dicción se sirve de la articulación para dar expresividad al lenguaje hablado” (p.55).

### **1.1.3. Niveles y funciones del lenguaje**

#### **1.1.3.1. Niveles.**

Fuentes de la Corte (2004) piensa que los niveles del lenguaje dependen del contexto en que se desarrolle la situación comunicativa, en cuyo caso esta se ve afectada directa o indirectamente por variantes de carácter social y geográfico, señala que el lenguaje puede dividirse en niveles con sus características propias de acuerdo al grado de complejidad de construcción de símbolos o signos del lenguaje, pudiendo ser natural o artificial.

El lenguaje natural es parte innata del ser humano como ente activo dentro de una sociedad, este lenguaje surge de la necesidad de comunicarnos desde temprana edad, con la finalidad de inerte actuar con nuestros semejantes y ser comprendidos al mismo tiempo poder entender lo que las demás personas a nuestro alrededor nos manifiestan. En cambio, el lenguaje artificial va un poco más allá, al instaurar reglas, normas y símbolos preestablecidos por el idioma que hablamos, y las circunstancias en las que necesitemos expresarnos; con la finalidad de emitir un mensaje claro sin dar cabida a interpretaciones fuera de contexto.

Dentro del contexto educativo el alumno utiliza el lenguaje de la misma manera que lo hace en casa, es decir para comunicar sus inquietudes, sus deseos, esperanzas, en fin todo lo que le sucede como persona y que es necesario compartir.

### **1.1.3.1.1. Nivel común o coloquial.**

Hace referencia al uso del lenguaje en un contexto informal, familiar y en cierta medida despreocupada, independientemente de la preparación académica que posea el hablante, este lenguaje se vuelve muy expresivo al estar en un ambiente familiar se genera de forma espontánea, aunque se respeta las normas se cometen algunas incorrecciones.

Como expone Narbona (1992) “el español coloquial es la modalidad más común y de más intenso uso, por lo que nos podría servir mejor que otras modalidades para comprender los mecanismos de la comunicación lingüística y las relaciones entre lenguaje e interacción social” (p. 227).

Suele suceder que, las personas en general y los alumnos en particular, equivocan la pronunciación de las palabras, haciendo uso incorrecto de las reglas gramaticales; sin embargo, al dirigirse a los demás en un modo informal se abre la posibilidad de entablar conversaciones amenas sin la presión de buscar palabras atinadas, lo que a su vez genera una comunicación más sincera, es decir que su uso depende del contexto comunicativo y según Briz (1996) “resulta de los usuarios y del manejo que estos hacen de la lengua en una situación de comunicación determinada” (p. 17).

El lenguaje coloquial en el ámbito educativo lo usan los alumnos al comunicarse entre ellos, la manera de expresarse entre compañeros involucra en cierto modo el uso de este lenguaje, probablemente puede influir la edad que tienen los adolescentes, pero eso también se observa en adultos, inclusive en personas con un nivel de educación apreciable; tal vez esto genera mayor camaradería y por tanto mayor confianza para hablar.

El lenguaje coloquial, entendido como nivel de habla, sería el “uso socialmente aceptado en situaciones cotidianas de comunicación, no vinculado en exclusiva a un nivel de lengua determinado y en el que el vulgarismo y los dialectalismos aparecen en función de las características de los usuarios” (Briz, 1996, p. 26).

Aunque el lenguaje coloquial es generalmente oral hoy en día la tecnología también propicia el uso de un lenguaje coloquial escrito, comunicarse con las demás personas de manera rápida y en cierta forma abreviada obviando ciertas normas de escritura y pronunciación, como por ejemplo al escribir en mensajes de texto “xq” en lugar de

porque o por qué, “fs” en lugar de fin de semana; claramente no se está respetando la correcta escritura aunque el mensaje sea finamente comprendido por el receptor.

#### **1.1.3.1.2. Nivel vulgar.**

Posee un vocabulario pobre y escaso, que se reemplaza por gestos, palabras incompletas, groseras. En palabras de Sánchez (2013) “a los hablantes de este nivel les resulta complejo ajustarse a las diversas circunstancias por lo que lo emplean para tratar con personas de distintos niveles de educación” (p. 37).

Algo importante que debe señalarse es que existe cierta confusión en cuanto a la definición de los términos como vulgares o coloquiales. En ocasiones las definiciones de los propios lingüistas han ayudado a extender esta confusión ofreciendo como sinónimos popular, vulgar y coloquial (Seco, 2009, p. 27)

Cuando se hace uso de expresiones poco apropiadas en una situación dada, irrespetando al receptor, se incurre en vulgarismo y en este punto es donde se marca la línea que diferencia al nivel coloquial del vulgar debido a que en el primero es socialmente aceptable y el segundo no en tanto se use términos inadecuados que causen molestia a quien escucha; Garriga (1994) señala que: "La marca de vulgar se refiere a tres grupos fundamentales: las palabras que designan conceptos objeto de tabú, las que pertenecen al léxico de grupos marginales y los arcaísmos vigentes en zonas rurales" (p. 13).

Resumiendo puede decirse que en este nivel existe poco conocimiento de la lengua, se emplea un vocabulario pequeño, debido a ello usan oraciones cortas y sin terminar, cortas palabras y muy simples, lo cual les impide variar su proceso de comunicación, al final esta carencia se convierte en una barrera para las personas ya sea en el ámbito social como también en la búsqueda de mejores condiciones de vida. Es común en personas o sociedades que no han tenido la oportunidad de instruirse ya sea a través de la educación formal o porque se encuentran aisladas de los grupos humanos con un mejor nivel de educación.

### **1.1.3.1.3. Nivel culto.**

De acuerdo con el Centro Aragonés de Tecnología e Investigación para la Educación (2010) la lengua culta es “la que se emplea en una conversación elaborada, en la que los interlocutores poseen un léxico enriquecido que les permite expresar cualquier contenido con gran exactitud y gentileza” (p. 1).

Es poco frecuente en la comunicación ordinaria, salvo el caso de conferencias, exposiciones y debates. Es más común encontrarnos con este tipo de lenguaje en libros, escritos literarios, científicos, jurídicos, artículos, obras y poesías.

Este nivel de lenguaje es muy usado por parte de los docentes al interpretar obras escritas para socializarlas dentro de clase, en caso de tratarse de textos de connotada complejidad el docente debe tomar la esencia del texto descodificando los mensajes de una forma comprensible para los alumnos, es decir, trasladar las ideas del autor mediante el uso del lenguaje común con la finalidad de ser comprendido por los alumnos. Al mismo tiempo, desarrollan la habilidad de expresarse elocuentemente en público.

Según lo expuesto por CATEDU (2010), al mismo tiempo de este nivel se desprenden dos subniveles:

*Nivel científico o técnico.-* Hablar o escribir correctamente sobre un área de conocimiento recae propiamente sobre que no es una lengua distinta de la que emplea cuando habla de asuntos cotidianos. La diferencia está en el modo de expresarse basado en su propia ciencia o su técnica, utiliza entre otras cosas, términos específicos de la materia de la que habla, con frecuencia se usa términos de la lengua ordinaria con un sentido especial, cuyos significados son exigidos por la materia a la cual se hace referencia. El léxico especial de los textos científicos y técnicos recae en la terminología, es decir, las palabras de significado propio de una rama del saber.

*Nivel literario.-* Es utilizado comúnmente por los poetas y escritores que a través de este lenguaje embellecen sus palabras para persuadir los sentidos de quienes reciben esos mensajes. La literatura y la poesía conquistan a un grupo apasionados por la lectura y demás manifestaciones artísticas que cautivan con una serie de recursos. (p. 67)

Este lenguaje ha tenido un gran progreso en las últimas décadas y su distintivo más significativo es crear palabras nuevas para poder distinguir los hallazgos o invenciones que pueden ser técnicos o científicos o también aplicaciones de estos, son los llamados tecnicismos que a veces molestan a las personas por su dificultad de

pronunciamiento o por que los consideran de un nivel distinto al que esas personas manejan. Según Vidal (2010) “a estas frases además se las suele llamar tecnicismos, ya que es únicamente utilizada por una profesión, ciencia o materia específica, por lo tanto, se las distingue de las palabras del lenguaje común” (p.187).

El lenguaje literario es un lenguaje organizado, imaginativo, compuesto por una sucesión de recursos expresivos que llaman la atención sobre la forma del mensaje y existe en él una finalidad estética.

### **1.1.3.2. Funciones.**

Jakobson (1988) dentro de su teoría de la comunicación señala que “existen seis funciones del lenguaje: emisor, receptor, mensaje, código, canal y referente” (p. 156). De esta manera complementa y aclara el conocimiento que otros autores hicieron público respecto de las funciones del lenguaje, por ejemplo Ebner (1982) dice que:

Se supone que la lista de funciones se vaya completando en años posteriores con las aportaciones de lingüistas que tienen en cuenta todos estos elementos, como es el caso de Hymes (funciones manipuladora, instructiva, coercitiva, reprobatoria, etc.), Halliday (funciones instrumental, reguladora, interaccional, heurística, imaginativa, etc.), Robinson, etc. (p.118)

De esta manera, la codificación y descodificación de un mensaje se ven afectados por la manera de expresarse del emisor para alcanzar sus propósitos, sin embargo, el emisor puede valerse del lenguaje para buscar propósitos muy distintos. De igual manera el receptor debe percibir la información, y realizar acciones determinadas, o jugar con las palabras para expresar hermosos mensajes, información precisa o para crear arte, como hacen los poetas.

En el ámbito educativo las funciones de lenguaje recaen directamente en las habilidades y destrezas adquiridas por el alumno que son el resultado obtenido de la transmisión de conocimientos por parte de los docentes, el alumno ejecuta la aplicación de estas funciones al momento comunicar un mensaje de manera clara regido bajo las normas del buen uso de lenguaje, también es completamente capaz de recoger información en calidad de receptor interpretando mensajes, en general facilitar una correcta comunicación.

Estas diferencias tan importantes a la hora de plantearse los objetivos que se espera alcanzar en el intercambio de información se denominan funciones del lenguaje; de las cuales desglosaremos seis según Jakobson:

#### **1.1.3.2.1. Función representativa o referencial.**

Se orienta al contexto del mensaje que será transmitido mediante contenidos y objetivos referidos a la realidad extralingüística. Exposiciones de hechos, realidades, eventos cotidianos. En algunas ocasiones se libera de la formalidad y subjetividad. Aparece en estado puro el lenguaje que es una función específicamente humana. Se manifiesta al usar el lenguaje para realizar afirmaciones objetivas. Probablemente es la que más se usa, considerando que se trata de la construcción del pensamiento. Piaget (1973) afirma que:

La función simbólica es el lenguaje que, por otra parte, es un sistema de signos sociales por oposición a signos individuales. Pero al mismo tiempo que ese lenguaje, hay otras manifestaciones de la función simbólica. Existe el juego simbólico: representar una cosa por medio de un objeto o de un gesto (...) una tercera forma de simbolismo podría ser la simbólica gestual, por ejemplo: en la imitación diferida. (p. 89)

El emisor utiliza esta función cuando transmite datos, hechos o ideas sin intención de obtener confrontación alguna con el lector o receptor, de tal manera que solo se limita a informar, como muestra de ello están los artículos científicos, anuncios de prensa e incluso en la publicidad, otro ejemplo de esta función son los textos narrativos que se limitan a captar la atención del receptor.

#### **1.1.3.2.2. Función expresiva o emotiva.**

Tiene como factor central al emisor que expresa sus sentimientos, estado de ánimo o sus emociones, esta función es muy utilizada dentro del lenguaje común, es decir, todos la usamos en nuestro diario vivir, es también una poderosa herramienta para los poetas y artistas al permitirles exteriorizar su sentir con el que pretenden causar las mismas emociones a quien escucha. Jakobson (1988) afirma que “los signos utilizados representan una realidad, nos dicen algo del emisor, la entonación y vehemencia con la que este se expresa pone al descubierto su profundo sentir y la pasión del tema abordado” (p.181)

#### **1.1.3.2.3.      *Función apelativa o conativa.***

Hace referencia al uso del lenguaje para persuadir las decisiones del receptor mediante situaciones comunicaciones directas, esta función utiliza mensajes cortos, como por ejemplo los letreros de prohibido estacionar; otras herramientas de este nivel son las preguntas directas, solicitudes, manuales o instrucciones, todas ellas pretender guiar el comportamiento de las personas. Este lenguaje es muy usual en los discursos de carácter político y en anuncios publicitarios que pretenden captar seguidores o consumidores. Según el DLE (2014) una frase en función conativa se considera un “dicho de una expresión lingüística, de un texto, etc. que pretende influir en el receptor”.

Por su parte Dzull (2005) sostiene que “mediante el uso de esta función se pretende causar una reacción en el receptor. Es decir con esta función se pretende que haga algo o que deje de hacer” (p. 4). Tiene entonces un carácter propositivo y espera una respuesta favorable del oyente.

#### **1.1.3.2.4.      *Función fática o relacional.***

Esta función está orientada al canal con el propósito de establecer, prolongar o interrumpir la comunicación, o bien comprobar si existe el contacto para una correcta transmisión de información asegurándose de que el circuito de la comunicación está intacto Su contenido informativo es bastante escaso, usa mucho la redundancia y previsibilidad en determinadas ocasiones. Platicas intrascendentes sobre el tiempo, economía, salud y otros temas de interés general son función fática. En estos casos no se pretende enviar un mensaje concreto o intercambiar información, sino mostrar los conocimientos del hablante y del receptor acompañado de una buena disposición mutua.

A juicio de Jacobson (1988) “existen mensajes cuya función primordial es establecer, prolongar o interrumpir la comunicación, para comprobar si el canal funciona” (p.133). Es decir que el éxito de esa actividad estaría supeditada a la forma cómo se aplicó la función fática del lenguaje. En general esta función del lenguaje sirve para establecer una conversación sin que haya un tema específico de qué hablar, por eso se llama relacional, sirve para relacionarse con las demás personas.

#### **1.1.3.2.5.      *Función metalingüística.***

Esta función se centra en el código. La lengua se toma como referente a sí misma, en otras palabras cuando la lengua habla de la lengua. La función metalingüísticamente se utiliza para referirnos al propio lenguaje, sus códigos, sus reglas y sus componentes. Como ejemplo tenemos; diccionarios y libros de gramática, sin dejar de lado la presencia de esta función en el habla cotidiana. Por ejemplo, cuando se escucha una palabra de la cual se desconoce su significado y se pregunta al interlocutor, “¿qué significa esa palabra?”.

#### **1.1.3.2.6.      *Función poética o estética.***

Para Jakobson (1988) en la función poética “se altera el lenguaje cotidiano para provocar un efecto en su forma” (p.187) Esta función se centra en el mensaje. Aparecen siempre expresiones que atraen la atención sobre su forma y presentación, en el sentido técnico posee una elevada información.

Es la función predominante en la literatura, en donde se crea belleza con las palabras, constantemente en lenguaje publicitario se busca la mejor alternativa para captar clientes, sus recursos son muy variados, todas las figuras estilísticas y juegos de palabras igual que toda manifestación en la que se use a propósito el lenguaje con fines estéticos. Se encuentra frecuentemente en los textos literarios característica indispensable para una buena organización del escrito.

#### **1.1.4. Los modismos**

Según el Diccionario de la Lengua Española se define la palabra modismo como: “una expresión fija cuyo significado no puede deducirse de las palabras que la forman”. Es una costumbre lingüística que permite condensar una idea en pocas palabras y transmitir dicho concepto a todos aquellos que comparten una misma lengua.

Un modismo es una palabra que se ha establecido en el habla popular. Según el Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua DLE (2014) es una “expresión fija, privativa de una lengua, cuyo significado no se deduce de las palabras que la forman”. A veces se confunden a los modismos con los refranes, aunque éstos tienen una intención didáctica o ilustrativa, se enuncian en verso y se hace rima con sus

palabras. Los modismos son partes del lenguaje que son manejados como una herramienta de comunicación que se va generalizando en una sociedad de hablantes.

Gili (1988) define modismo como “un sintagma, o en latín una *coordinatio*, o dicho con más sencillez una frase o conjunto de palabras con un significado unitario” (p. 90). Con respecto al significado de las palabras que se usan como modismos Gili (1988) nos dice que “estas palabras se van independizando de los elementos léxicos y semánticos que inicialmente las componen” (p.91).

En ocasiones un modismo se confunde con un refrán; sin embargo, sí es posible diferenciarlos claramente. Un refrán es un dicho popular de carácter sentencioso, expresando la sabiduría en función de las experiencias que viven las personas, el cual suele contener un consejo o una moraleja. El refrán tiene un sentido pedagógico, es decir, su finalidad es educar estos suelen tener rima, debido a que la rima refuerza el aprendizaje, y el mensaje perdura más en el estudiante. El refrán no suele conjugarse, mientras que el modismo sí.

Duffé (2004) reconoce, que “la flexibilidad estructural de los modismos varía substancialmente de una lengua a otra y que sus transformaciones lexicales y sintácticas pueden ser variadas sin perder por eso su sentido figurado” (p. 37);

Un modismo, en cambio, no educa y no tiene esa intención; más bien describe una situación, un rasgo de personalidad y nada más. Además, un modismo puede ser una frase o una palabra sola. En el contexto educativo el uso de modismo es aprendido socialmente y de las relaciones informales entre alumnos, debido que se usa un lenguaje común, más allá de esto, los modismos dentro del proceso de enseñanza se corrigen frecuentemente con la finalidad de aplicar las normas de correcta lectura y pronunciación, sumado a esto los factores culturales como el nivel económico y la ruralidad en la que se encuentra inmerso el estudiante.

#### **1.1.5. Los vocablos- ecuatorianismos**

Vocablo es sinónimo de palabra, término, voz o expresión, también se usa vocablo para hacer referencia a una parte de un discurso, una serie de sonidos encadenados con un significado determinado, es la representación escrita de esos sonidos. Dicho de otra manera, el vocablo es el medio sonoro que se usa para denominar las cosas. Según el Diccionario de la lengua española (2014) vocablo “proviene del latín *vocabŭlum*, y se deriva del verbo *vocāre*, que significa ‘llamar’, ‘dar un nombre’.

Un vocablo puede estar compuesto por una o varias sílabas y se clasifica en: monosílabos, bisílabos, trisílabos, etc. Los vocablos también pueden dividirse, según el grado de correspondencias entre sus cadencias, en consonantes, asonantes y disonantes. Consonante ni asonante. Existen también vocablos compuesto que son los que nacen de la unión de dos o más palabras como por ejemplo: abrelatas.

Peytard-Genouvrier (1991), señala que “el vocabulario es el conjunto de todos los vocablos efectivamente empleados por el locutor en un acto de habla concreto” (p. 34). Los ecuatorianismos son vocablos que se usan en el país de manera coloquial, este dialecto se ha convertido en parte fundamental de la identidad como ecuatorianos..

Con el pasar del tiempo las nuevas generaciones dejan de usar los ecuatorianismos, adoptando con mayor facilidad los extranjerismos; la evolución tecnológica presta todas las herramientas para el intercambio cultural entre las personas de diversos países. Los niños desde temprana edad son expuestos a la televisión y adquieren también una forma de hablar diferente a la nuestra, incluso como padres tratamos de que nuestros hijos aprendan más rápido la correcta pronunciación de las palabras.

Incluso nos empeñamos en ir dejando de lado las palabras más sencillas, para ello cito un ejemplo; se corrige la palabra esfero por bolígrafo, recreo por receso, en este fallido intento por mejorar estamos dejando de lado nuestra propia cultura privando a los niños de la misma.

Los ecuatorianismos varían incluso de región a región y dependiendo de la ciudad en donde nos encontremos, como parte intrínseca de nuestra personalidad nos eleva el espíritu patriótico. En el Diccionario de la Lengua Española se han insertado la gran mayoría de los ecuatorianismos, sin embargo, aún existen una gran parte que aún no se encuentran inmersos en los diferentes diccionarios.

Existen diversos ecuatorianismos que matizan con especial particularidad la manera de hablar de los ecuatorianos. En muchas ocasiones se trata de palabras comunes a las que se adhiere un significado específico; en otros casos suelen ser anglicismos copiados de la cultura estadounidense, o bien puede tratarse simplemente de neologismos (palabras creadas). La diversidad étnica y regional del Ecuador se refleja también en el uso del vocabulario. En la sierra es más común escuchar quichuismos o palabras prestadas del quichua o que reflejan estructuras lingüísticas del quichua. Algunas palabras traspasan las regiones.

A continuación, un breve listado con los significados de dichos, modismos y frases, cabe indicar que no todos los ecuatorianismos presentados en el siguiente listado se encuentran reconocidos por la Real Academia de la Lengua Española, sin embargo forman parte de nuestro diario vivir:

- a full: que tiene demasiado trabajo o tareas. Proveniente del inglés. Ejemplo: «estoy a full de deberes».
- a patrulla: movilizarse a pie.
- achachay: exclamación utilizada para denotar frío (físico o figurativo). Proviene del quichua.
- aguanta: espera, aguarda.
- alaja: simpático/simpática. se utiliza tanto para exaltar a una persona atractiva, como carismática y encantadora.
- ananay: exclamación utilizada para denotar gusto o placer (figurativo). Proviene del quichua.
- aniñado /aniñada: dicese de quien presume de su estatus social o su situación económica aventajada.
- arrarray: exclamación utilizada para denotar calor excesivo (físico o figurativo). Proviene del quichua.
- atatay: exclamación utilizada para denotar aversión, asco (físico o figurativo). Proviene del quichua.
- avispado: espabilado, persona muy hábil con sus ideas y movimientos.
- ayayay: exclamación utilizada para denotar dolor intenso (físico o figurativo). Proviene del quichua.
- bala o lata: 1 dólar.
- bagre: persona muy fea.

- batracio: descarado, persona que hace algo sin importar que le afecte a otra persona; manera despectiva de referirse a personas con un estilo callejero.
- brujo: vendedor de drogas.
- cachar: entender.
- cacho: mentira, chiste.
- caleta: casa.
- camellar/camello: trabajar.
- cana: cárcel.
- carishina: mujer descuidada y mentirosa. Mujer que no sabe cocinar.
- chapa: agente de policía.
- charol: bandeja para servir.
- checho: aburrido.
- chira/chiro: sin dinero; ejemplo: «No puedo ir, ando chiro».
- chiripa: buena suerte o fortuna; ejemplo: «No estudié, pasé el examen de chiripa».
- cholo: utilizado para referirse a alguien que tiene una actitud vulgar, mal vestir, pobre educación, de procedencia pobre o sin modales.
- chuchaqui: resaca, malestar producido tras ingerir grandes cantidades de alcohol.
- chulío: cobrador de bus.
- chumado: borracho.
- chuta: expresión exclamativa para intensificar una expresión
- colorado/colorada: rubio/rubia y de tez blanca.
- cucho/cucha/cuchos: papá, mamá, padres (respectivamente). Proviene del quichua

- de ley: seguro que sí.
- de una: inmediatamente.
- desobligo: decepción, despecho.
- empatar: enlazar un cable con otro.
- encamador: calumniador, mentiroso, fanfarrón.
- flauta: pene.
- fresco: no hay problema, no pasa nada, sin novedad.
- gamba: 100 dólares.
- garuar: pequeña llovizna.
- gato/ gata: persona de ojos verdes.
- guachimán: guardia de seguridad. Proviene del anglicismo «watchman».
- guagua: niña o niño pequeños (m/f). Proviene del quichua.
- guambra: hombre o mujer muy joven. Proviene del quichua.
- guarmito: mujer hacendosa y hábil en la cocina.
- guinguringongo: juego sube y baja de los parques infantiles.
- habla serio: exclamación que expresa asombro.
- hecho funda: persona que se encuentra en un estado muy serio de ebriedad (Ver «hecho trozo»).
- hecho trozo: persona que se encuentra en un estado muy serio de ebriedad (Ver «hecho funda»).
- helé: ahí está.
- jama: comida.

- jamar: comer.
- joder: fastidiar, molestar.
- lámpara: alarde, especialmente cuando se sospecha que es mentira; también se usa como expresión de asombro.
- leona: tener mucha hambre.
- llucha/llucho: desnuda o desnudo.
- loco/loca: amigo, amiga..
- longo/longa: adjetivo que se empleaba para referirse despectivamente a los indígenas, usado en la actualidad como sinónimo de persona vulgar o de mal gusto.
- lorenzo: loco.
- luca 1: 1000 dólares.
- luca 2: mil sucres. el sucre era la moneda ecuatoriana antes de la dolarización.
- mamerto: tonto, lelo, ido.
- man: persona masculina o femenina; plural: manes.
- mate: persona muy inteligente.
- manicho: loco.
- mona/mono: una persona de la Costa.
- mucha: beso.
- mushpa: tonto; proviene del quichua.
- ñaña/ñaño: hermana, hermano. Proviene del quichua.
- ñeque: voluntad, fuerza.
- paco: agente de policía.

- paisano: manera en que se refieren a la gente de la Sierra.
- pana: buen amigo, colega.
- papelito: nítido, bien hecho.
- patucho/patucha: pequeño/pequeña de estatura.
- pelado / pelada: 1. chico/chica 2. Sin cabello o pelos 3. Novio, novia.
- percherona: mujer soltera de más de 30 años.
- petate: alfombra tejida elaborada a base de fibras de la planta llamada palma de petate; el petate se extiende en el suelo para acostarse a dormir sobre él.
- pisar: tener relaciones sexuales. (Ver «tirar»).
- piteado: difícil, problemático.
- pupo: ombligo.
- pluta/pluto: ebria, ebrio.
- quina: 5 dólares.
- ruquear: dormir.
- seco: plato de arroz que sigue a la sopa en el almuerzo o la merienda. Proviene del anglicismo «second».
- shunsho: persona poco inteligente, tonta o tonto. Proviene del quichua.
- simón: 'Sí'.
- sota: 10 dólares.
- suco/suca: rubio/rubia y de piel blanca.
- taita (del latín tata: 'padre'): padre.
- tena: 20 dólares.

- tirar: tener relaciones sexuales.
- trancazo: gripe muy fuerte.
- tuco: corpulento (fuerte, no gordo).
- tutuma: cabeza.
- vacilar: besarse con alguien sin ningún compromiso posterior.
- viejo /vieja: el padre, la madre.

## **1.2. La lengua como identidad cultural y social del Ecuador**

### **1.2.1. La lengua**

Escudero, García y Pérez (2005) definen lengua como: “el hecho, contra natura, la pronunciación de un fonema en una o varias palabras, o varias veces el mismo fonema en la misma palabra”; es decir, la lengua se refiere a la gramática de la propia lengua mas no a la comunicación en general.

Lengua es un término con diversos significados, usado generalmente como sinónimo de idioma. Puede hablarse de lengua materna el primer idioma que aprende una persona en nuestro caso como país amazónico tiene como lengua materna el quichua y el shuar, aunque en la actualidad se las denomina lenguas ancestrales, son nuestra esencia o lengua oficial en nuestros días es el español, producto de la colonia española a inicios del siglo XVI.

El español es el idioma oficial de España de donde proviene, aunque se habla también en otros países del mundo, especialmente en los países americanos que fueron colonizados. La connotación cultural que la lengua española aporta a nuestra identidad es un elemento que ha contribuido al desarrollo de una comunicación fluida entre las diferentes culturas en nuestro país.

Como se ha mencionado, el lenguaje español ingresó a las américas durante la conquista, hace más de 500 años y por tratarse de una lengua viva ha evolucionado a

través del tiempo. De hecho, constantemente están apareciendo nuevas palabras que la Real Academia de la Lengua las incorpora, principalmente provenientes de América hispanohablante, por lo que ésta investigación adquiere mayor importancia.

A través del chat, correo electrónico y redes sociales, se fue produciendo una especie de retroceso en el uso de la gramática y de la ortografía, que en la actualidad se ha trasladado a los teléfonos móviles, las nuevas tecnologías nos permiten comunicarnos a través del lenguaje escrito, lo correcto sería usarlo tal como lo haríamos de forma oral, respetando las normas básicas de ortografía y pronunciación. Este avance tecnológico no ha pasado inadvertido en nuestro país y nos empuja a estar permanentemente a la vanguardia para comunicarnos.

### **1.2.2. Lengua, lenguaje y sociedad**

Ferrer (1997) afirma que “el lenguaje es propio del hombre y sirve para relacionarse, es un sistema de comunicación estructurado con un contexto de uso y ciertos principios combinatorios formales” (p. 25). En el contexto natural de convivencia social, el lenguaje se convierte en una característica común entre humanos y permite expresar experiencias y comunicarlas a otros mediante el uso de símbolos, señales y sonidos registrados por los órganos de los sentidos.

Vergara (2006) afirma que en cuanto a su desarrollo “el lenguaje puede estudiarse desde dos puntos de vista complementarios e influyentes: la ontogenia y la filogenia. La ontogenia analiza el proceso por el cual el ser humano adquiere el lenguaje, mientras que la filogenia es la encargada de estudiar la evolución histórica de una lengua” (p. 37).

Con el transcurso del tiempo el humano ha desarrollado un lenguaje complejo que se expresa de forma sonora y mediante signos gráficos y lingüísticos, principalmente se lo hace mediante el habla que es la forma más aceptada socialmente de expresar un mensaje. El lenguaje es el procedimiento por el que el ser humano se comunica y se relaciona con el mundo que le rodea pero especialmente con los de su especie. Además se identifica como el grupo de sonidos armonizados con los cuales el hombre expresa lo que sabe, cree, piensa o desea.

El lenguaje está hecho por distintos sonidos fundamentales, conocidos como fonemas, unos módulos de significado, los morfemas, y la gramática convenida a su vez a los significados y a las reglas de ordenación de las oraciones. Chomsky (1957), expone que el lenguaje es un conjunto finito o infinito de oraciones, cada una de ellas de longitud finita y construida a partir de un conjunto finito de elementos. Por su parte el DLE (2014) define el lenguaje como “Conjunto de sonidos articulados con que el hombre manifiesta lo que piensa o siente”.

En el libro Expresión Oral se afirma lo siguiente:

El lenguaje nace como el más trascendental de los inventos que ha desarrollado el hombre para comprender su mundo, y desempeña una función central en las sociedades civilizadas pues influye tanto en su nivel de desarrollo y progreso como en el del conocimiento; al igual que la comunicación, el lenguaje tiene naturaleza social. (Fonseca, 2005, p.3)

Al ser el lenguaje socialmente necesario afecta el pensamiento y la conducta de las personas, al mismo tiempo, estas buscan generar nuevas relaciones con otras personas creando una secuencia que nunca se detiene, esto marca el crecimiento de la sociedad y la expansión de la información

### **1.2.3. La comunicación intercultural**

El hombre es un ser básicamente cultural y la vez la cultura es una construcción propia del ser humano, cada persona ha nacido en una comunidad de vida en la que se ha socializado. La persona interioriza y exterioriza diferentes maneras de pensar, de sentir y de actuar. Partiendo de esta interiorización el ser humano no sólo comprende el entorno de su comunidad, sino que ésta se va a convertir en su mundo junto con todos sus componentes, entre ellos la cultura, al mismo tiempo esta persona se convertirá en un elemento constitutivo de esta cultura, inevitablemente, ayudará a su transmisión, su preservación, y transformación. Todos nacemos en comunidades de vida que nos van a dar los instrumentos para dar sentido a la realidad de nuestro entorno.

La comunicación intercultural es una disciplina que tiene como objetivo estudiar la forma en que las personas de diferentes orígenes culturales se comunican entre sí, considerando especialmente cuando dominan diferentes idiomas. A la vez se encarga de producir los lineamientos que permitan una comunicación intercultural.

Tiene que ver con aspectos de intercambio de información entre personas que han atravesado experiencias culturales diversas o diferentes, que influyen en la manera de pensar y actuar de manera individual o grupal. La comunicación intercultural, podemos decir también, es un nuevo campo de investigación hay muchas definiciones y conceptos acerca del multiculturalismo y la interculturalidad, hay diferentes maneras de verlos, las diferentes maneras de concebir la pluriculturalidad enriquece nuestra propia cultura adquiriendo y comparando aspectos del lenguaje, comportamiento y demás manifestaciones que puede ser distintas.

Puede afirmarse que la cultura es un componente que identifica a un pueblo y la comunicación intercultural es aquella que admite ser uno solo en la diversidad, y el Ecuador es un ejemplo claro de eso. Existen muchas nacionalidades y pueblos indígenas ecuatorianos que mantienen su propio lenguaje oral que los hace únicos, pese a que las distancias que los separan son mínimas. Pero al mismo tiempo son etnias que comparten entre sí sus saberes y costumbres.

Al respecto, Walsh (2005) sugiere que “la interculturalidad significa “entre culturas”, pero no simplemente un contacto entre culturas, sino un intercambio que se establece en términos equitativos, en condiciones de igualdad” (p. 4). Del mismo modo, Miquel (1999) señala, que la “interculturalidad implica, por definición, interacción” (p. 3).

Así entendida, es perfectamente factible una relación intercultural y es ese el modo en que se ha ido construyendo a lo largo del desarrollo humano la transformación cultural de los pueblos; pues, parte de la cultura de cada pueblo se conserva y otra se transforma en cada encuentro intercultural.

La pluriculturalidad es la concepción actual de cultura en la cual se pretende integrar y relacionar la riqueza cultural de nuestro Ecuador, este es un contexto que trasciende a nuestra nación, los países de Latinoamérica se sujetan a principios de interculturalidad lo que deriva en una relación respetuosa entre culturas.

Villavicencio (2002), define Pluriculturalidad como:

Un enfoque interpretativo de la cultura, que se presenta y define por la misma interculturalidad; por la combinación, en un territorio dado, de una unidad social y de una pluralidad cultural, que se manifiestan mediante intercambios y comunicaciones

entre actores que utilizan diferentes categorías de expresión e identificación, de análisis e interpretación. (p.2)

En cuanto al concepto antes mencionado de pluriculturalidad este señala la condición de un lugar concreto; por ejemplo el Ecuador es pluricultural y multiétnico. La interculturalidad, en cambio, describe una relación entre culturas. Aunque, de hecho, hablar de relación intercultural es una redundancia, quizás necesaria, porque la interculturalidad implica, por definición, interacción; en cada circunstancia la comunicación e integración intercultural tendrá unas características distintas, que le permitan desarrollar competencias e intercambiar riquezas culturales.

Desconocemos la riqueza cultural de nuestro país, esta diversidad cultural hace que el Ecuador sobresalga a nivel internacional, mientras que internamente dejamos que pase desapercibida.

Como se ha visto, las características culturales de un pueblo se pueden observar, estudiar y probablemente entender o por lo menos describir. A partir de ahí se puede entonces también definir la identidad cultural de ese lugar. Es decir, conocer su arte, sus costumbres, sus creencias, su manera de producir lo que se necesita para vivir, su gastronomía, su religión, etc. todo aquello que forme parte de su manera de ser o hacer las cosas de la vida.

Por otro lado, si se reconoce que la identidad es la sucesión de características y atributos que distinguen a algo o alguien, ya sea una persona, una sociedad de otros, entonces podemos definir cuáles son las características culturales propias de cada lugar, pueblo o nación al menos en sus rangos más importantes. Sin embargo, aunque el ser social esté vinculado a diversas expresiones de identidad colectiva: familiar, de clase social, religiosa o política, lo nacional tiene un especial relieve, por el proceso mismo de organización política del mundo moderno (Álvarez, 1993).

Además los estados nación, el Ecuador por ejemplo, contiene innumerables grupos étnicos que tienen cada uno sus propias culturas que los une e identifica, y los separa a la vez o por lo menos los diferencia de los demás pueblos que pertenecen o se identifican como ecuatorianos.

#### 1.2.4. El español en el Ecuador

A partir del descubrimiento de América en el año de 1492, se instauró en nuestro territorio el idioma español. En este sentido Haboud (1998) afirma que:

La introducción de España en América fue un proceso gradual durante los siglos XVI y XVII. La variedad lingüística desarrollada en los Andes, fue probablemente influida tanto por las diferentes lenguas locales como por las diferentes formas del español que llegaron a América. (p.36)

Al estudiar el desarrollo y evolución del español en el Ecuador, Toscano (1953) manifiesta que:

Con el periodo colonial y el asentamiento de los españoles en el reino de Quito, lo que hoy es Ecuador, entre los años de 1532 y 1536 se inició con la imposición del español, la expansión del mismo, se produjo mediante los misioneros enviados por la iglesia para evangelizar, estos misioneros eran bilingües y enseñaban el español a los niños, al mismo tiempo les inculcaban la doctrina. (p. 145).

Un papel decisivo para la implementación del español fue el mestizaje donde se mezclaron españoles e indígenas, en donde los descendientes de las familias mestizas adoptaban desde sus primeros años el español. Los españoles que emigraron a América procedían de distintos lugares de España, pero sobre todo de Andalucía. Por tal razón, el andaluz es la lengua base de los hispanohablantes.

Muchas de las lenguas autóctonas desaparecieron ante el avance del castellano; motivos religiosos en su mayoría contrarrestaron algunos intentos rebeldes que lucharon por salvar su lengua originaria, como quechua, guaraní. En Latinoamérica, como en el resto de las regiones hispanohablantes, hemos creado variantes de español según su geografía, urbanidad y posición social, Ecuador no es la excepción, hablamos un mismo español pero distinto a la vez en la Costa, Sierra y Oriente.

En el territorio nacional aún se habla el kichwa o quichua, la lengua que hablan los catorce pueblos de esta nacionalidad que están en la región amazónica, en la región costa y en toda la región andina. Los hablantes de esta lengua se encuentran ubicados en las provincias pertenecientes al callejón interandino y en la mayoría de las provincias del oriente. "En la actualidad, de todas las lenguas indígenas del Ecuador, la más importante es el quichua, la lengua de los Incas" (Toscano, 1953, p.25)

Las lenguas indígenas en Ecuador son muy relevantes y esta importancia se ha traducido en la aplicación de un sistema de educación intercultural bilingüe, que se logró gracias a la constante lucha de las nacionalidades y pueblos indígenas por el desarrollo y preservación de sus lenguas y culturas.

Es de mucha importancia considerar a las lenguas nativas del Ecuador como emblema de identidad de los ecuatorianos. No obstante, siendo el español el idioma oficial, es la manera en que se lo habla en este país o de las palabras o frases que se crean para comunicarse lo que más identifica al ecuatoriano en cuanto al lenguaje.

En este país existen una gran diversidad de pueblos situados en zonas con climas que van desde el páramo andino hasta la costa, atravesando valles que gozan de climas primaverales. En estos lugares y a través del tiempo los pueblos han ido, en la necesidad de comunicarse, creando formas, palabras, expresiones que sirven al propósito y que paulatinamente son incorporados al DLE por la Academia.

De todas maneras, el elemento de identidad en el ámbito de la comunicación de los ecuatorianos originarios es su lengua. Y como dice Mendoza (2010) “funciona como un dispositivo de unión dentro del grupo y, al propio tiempo, de diferenciación de los grupos externos y de protección frente a ellos: no lograremos asumir razón de identidad si no somos competentes para distinguirnos de los otros” (p. 37).

Por otro lado, investigando cuanto tiene que ver con el lenguaje, es factible entonces que la identidad se la establezca a través de esta herramienta humana y concretamente en el español, que es el que se utiliza en el territorio ecuatoriano, en este sentido Giménez (2009) afirma:

Porque después de todo, la cultura es indisoluble de la identidad, en la medida en que ésta se construye siempre a partir de materiales culturales. Es evidente, que la identidad cultural, siempre estará referida por la diversidad y sus propias expresiones. (p. 10)

Por tanto el lenguaje es parte de la cultura ecuatoriana como lo es en todo el mundo y como tal se transforma, se desarrolla, crece, se diversifica y se comparte y en este proceso se fusiona.

### **1.2.5. Ecuador y su identidad cultural y social**

La cultura ecuatoriana tiene raíces diversas y profundas en una historia tan rica como multiétnica, los distintos grupos humanos que se han establecido en el territorio ecuatoriano han aportado al crecimiento de la cultura ecuatoriana, lo que pone a nuestro alcance gran variedad cultural que se pone en manifiesto en sus diferentes expresiones.

Según Ayala (2002) las nacionalidades indígenas son la raíz de nuestra identidad cultural, al pasar por el proceso de colonización los pueblos indígenas pusieron resistencia a cambiar su idioma aunque no fue de manera violenta, sino con el hecho de mantener su lengua ancestral y pasarla a sus generaciones venideras, esta es la mayor muestra de resistencia del proceso de colonización que aún podemos evidenciar.

En la actualidad aún existen diversos grupos indígenas, muchos de los cuales aún conservan sus idiomas precolombinos, otros grupos andinos menos numerosos son los caranquis, los otavaleños, los cayambis, los pichinchas, los panzaleos, los chimbuelos, los salasacas, los tungurahuas, los tuguas, los warankas, los puruhaes, los cañaris, y los saraguros, todos ellos son exponentes de la variedad cultural de nuestro país.

En este país, los pueblos y nacionalidades indígenas juegan un rol protagónico. Ultimamente se ha logrado incorporar en la nueva Constitución Política de la República, los derechos colectivos de las nacionalidades indígenas, es así que la Constitución del Ecuador (2008) señala:

“Art. 2.- La bandera, el escudo y el himno nacional, establecidos por la ley, son los símbolos de la patria. El castellano es el idioma oficial del Ecuador; el kichwa y el shuar son idiomas oficiales de relación intercultural. Los demás idiomas ancestrales son de uso oficial para los pueblos indígenas en las zonas donde habitan y en los términos que fija la ley. El estado respetará y estimulará su conservación y uso. (Constitución Ecuador, 2008, art. 2).

En el artículo 1 de la Constitución Política (2008) señala, el inciso Tercero:

El Estado respeta y estimula el desarrollo de todas las lenguas de los ecuatorianos. El castellano es el idioma oficial. El kichwa, el Shuar y los demás idiomas ancestrales son de uso oficial para los pueblos indígenas en los términos que fija la Ley”; y el Artículo

84, Numeral 1, dice: "Mantener, desarrollar y fortalecer su identidad y tradiciones en lo espiritual, cultural, lingüístico, social, político y económico. (Constitución Ecuador, 2008, art. 1).

Actualmente el gobierno está empeñado en fortalecer la cultura que identifica los pueblos y nacionalidades indígenas a través de procesos educativos en la escuela formal, a través del rescate de sus lenguas originarias y de sus costumbres en general.

En cuanto a los mestizos y afroecuatorianos expone (Ayala, 2002):

Tenían rasgos físicos que revelaban su mezcla étnica y también en su vida cotidiana habían asimilado elementos culturales hispánicos e indígenas. En su vestido, en su Castellano plagado de expresiones quichuas y en sus costumbres, sus fiestas, se reflejaba la doble raíz. Pero, en realidad, desde los propios inicios, el mestizaje no fue un hecho que afectara solo a los individuos, pocos o muchos. Fue un fenómeno colectivo con rasgos propios. No era una mera suma de elementos europeos e indígenas, a los que luego se sumaron los negros, sino una nueva realidad cultural que, por lo demás, también se estaba gestando en otros ámbitos del imperio español en América. (p. 22)

Los pueblos fronterizos, puertos marítimos, costas y valles de nuestro país, mercados indígenas, ferias textiles, producción agrícola, ciudades coloniales y más, son algunos de los ingredientes que conforman el exponente cultural ecuatoriano. Por su naturaleza diversa el Ecuador, en este país es posible vivir varias experiencias culturales en un mismo día. Recorriendo en bus o en auto unos cuantos kilómetros, el visitante puede conocer varias comunidades o localidades con costumbres contrastantes y etnias predominantes totalmente distintas.

La identidad del país la fortalece cada persona rescatando los aspectos positivos de la nacionalidad. El folklore, la gastronomía, la habitual manera de ser generoso, la diversidad de etnias, el lenguaje, etc. La cultura entonces es una expresión de atributos que son constantes y perduran a través del tiempo en una sociedad, rebasa lo individual y se transforma también cuando distintas sociedades se encuentran, casos en los cuales se produce una hibridación de culturas o una de las dos desaparece quedando apenas rasgos de aquella. Es el ir y venir de la historia de la humanidad, es como se crearon los pueblos y naciones.

## **CAPÍTULO II METODOLOGÍA**

## 2.1 Contexto

El trabajo de campo se desarrolló en la ciudad de Alamor, del cantón Puyango, la urbe se encuentra localizada al sur – occidente en la provincia Loja; cuenta con una población de 15.504 habitantes aproximadamente. Para la muestra se seleccionó a diez personas, a las cuales se les aplicó una encuesta con 50 vocablos ecuatorianismos acompañados de su significado.

• Cantón PUYANGO, Provincia de LOJA se encuentra en la Zona 7 de planificación.



• El cantón PUYANGO cuenta con 6 parroquias.

• Representa el 5.8% del territorio de la provincia de LOJA (aproximadamente 0.6 mil km<sup>2</sup>).

Población:	15.5 mil hab. ( 3.5% respecto a la provincia de LOJA).
Urbana:	28.9%
Rural:	71.1%
Mujeres:	49.2%
Hombres:	50.8%

**Fuente:** INEC - Censo de Población y Vivienda 2010

## 2.2 Diseño de la investigación

El diseño de investigación fue de tipo cualitativo, cuantitativo y descriptivo, buscando constatar el conocimiento que posee la población acerca de los ecuatorianismos, en concreto sobre los palabras delimitadas para la presente investigación y el uso e incidencia de estos vocablos en su vida colectiva, además, constatar la vigencia de las palabras y su representatividad, mediante la aplicación de diferentes métodos y técnicas que a continuación se detallan:

**Cualitativo:** este método sirvió para evidenciar el uso de vocablos ecuatorianos en base a las respuestas de los informantes en la encuesta.

Para ello utilizaron técnicas de orden cualitativo como la observación, entrevista personalizada. Estas técnicas se aplicaron al inicio y durante la investigación con el fin de descubrir, observar y familiarizarnos con la realidad del contexto de la investigación.

**Cuantitativo:** este método permitió interpretar los datos presentando los valores arrojados tras la aplicación de la encuesta, a la población.

Aplicando técnicas de tabulación de la información obtenida, porcentajes estadísticos y representatividad de los resultados. Con ello se construyó las directrices para el posterior análisis de datos.

**Descriptivo:** a través de este método se efectuó el análisis de los datos.

Usando técnicas como el contraste de cada vocablo de la encuesta; con lo que se indagó sobre el uso de los ecuatorianismos dentro de la población de la ciudad de Alamor.

Seguido de técnicas gráficas como la representación de los datos obtenidos en las tablas estadísticas, con el objeto de organizar la información proporcionada por los informantes en sus diferentes rangos de edad y escolaridad.

### **2.3. Población investigada**

“Una población es el conjunto de medidas o el recuento de todos los elementos que presentan una característica común, usada para denotar el conjunto de elementos del cual se extrae la muestra” (Martínez, 2012, p.7)

Esta investigación, se realizó con la participación de diez informantes ecuatorianos, cinco de ellos profesionales y cinco no profesionales que viven dentro del casco urbano de la ciudad de Alamor, comprendidos entre las edades de 18 a 67 años, divididos en los siguientes rangos: 18-27, 28-37, 38-47, 48-57, 58-67; de los cuales cinco son profesionales y cinco no profesionales, uno de cada tipo para todos los rangos de edad.

### **2.4. Instrumentos**

Para la puesta en marcha de la investigación se utilizaron los siguientes instrumentos:

- Entrevista: aplicada a los diez informantes con la finalidad de evocar conocimientos previos sobre los vocablos ecuatorianos como referente de nuestra cultura.

- Encuesta estructurada: aplicada a los diez participantes, tanto profesionales como no profesionales en todos los rangos de edad. Mediante este instrumento se obtuvo la información requerida.

Para la aplicación de los instrumentos antes mencionados fueron necesarios los siguientes recursos técnicos y materiales:

- Guía didáctica Practicum IV
- Encuestas
- Hojas de papel bond
- Esferográficos
- Computadora
- Impresora
- Carpetas

## **2.5 Entrevista aplicada**

### **2.5.1 Estructura**

El contenido de la encuesta son cincuenta ecuatorianismos con sus respectivas especificaciones.

Para el caso de esta investigación, el instrumento que se utilizó fue una entrevista que está dividida en dos apartados:

- a) El primero que tiene que ver con la presentación y datos socio-demográfica del investigado.
- b) El listado de las palabras con las preguntas específicas.

Este último apartado tiene como pilares fundamentales cuatro categorías:

1. Vocablos empleados en Ecuador con su significado y la aplicación en el ámbito educativo.

- Contrasta la información de los ecuatorianismos y la incidencia de los mismos en el contexto social y educativo.

2. Representatividad de los vocablos como identidad cultural y social.

- Analiza la representatividad e identidad cultural y social de los vocablos empleados en Ecuador para su aplicación en el ámbito educativo.

3. Frecuencia, vigencia, de los vocablos empleados en Ecuador para su aplicación en el ámbito educativo.

- Señala la frecuencia, vigencia, de los vocablos empleados en Ecuador para su aplicación en el ámbito educativo.

4. Propuesta de aplicación de los vocablos investigados en el ámbito educativo.

- Elaborar una propuesta de aplicación de los vocablos investigados en el ámbito educativo.

### **2.5.2 Aplicación de la encuesta**

Se inició con la selección de la muestra buscando a personas que se ajustaran a los rangos de edad y a las especificaciones respecto a la escolaridad, escogiendo informantes residentes en la ciudad de Alamor.

Pedí la colaboración de los participantes, indicando el motivo del presente trabajo y la importancia de su aporte como encuestados.

Se fijó la fecha, hora y lugar para la aplicación de las encuestas, en el caso de algunos maestros se la efectuó en las instalaciones de las intuiciones educativas, mas no dentro de las horas pedagógicas. Posteriormente llegada la fecha acordada se fue realizando la aplicación de la encuesta a cada uno de los informantes y recogiendo la información proporcionada. Finalmente se tabuló los datos extraídos para su posterior análisis y presentación.

## 2.6. Vocablos delimitados para la investigación

**Tabla 1: Vocablos de la encuesta aplicada con su significado.**

N.	Vocablo	Significado otorgado por el DEL
1.	Llenura	Pesadez de estómago.
2.	Madre, partirse alguien la madre	Darse un golpe muy fuerte.
3.	Magíster	Titulación correspondiente a la maestría (curso de posgrado).
4.	Malacrianza	Malcriadez.
5.	Malandra	Persona de costumbres reprobables o delictivas.
6.	Malandro, dra.	Delincuente, especialmente el joven.
7.	Manjar	Dulce de leche.
8.	Mano larga	Inclinado al robo, ladrón, ratero (uña larga).
9.	Mantenido, da	Persona adulta que vive del trabajo de otra.
10.	Maquillada	Acción de maquillar o maquillarse con cosméticos.
11.	Mate	Estudiante inteligente.
12.	Mazacote	Masa espesa y pegajosa.
13.	Mazamorra	Mezcolanza, revoltillo de ideas o de cosas.
14.	mercado de pulgas	Mercadillo.
15.	Michelada	Bebida que se prepara con cerveza y zumo de limón, y que suele servirse en un vaso con los bordes cubiertos de sal.
16.	Modo, ni modo	Para indicar que algo ya no tiene remedio.
17.	Monte, criado a monte	Dicho de una persona: Tosca, carente de urbanidad.
18.	Moquera	Secreción nasal continua
19.	Mudada	Acción y efecto de cambiarse de ropa.
20.	Murmuradera	Murmuración reiterada.
21.	Nana	Niñera
22.	Narizado, da	Narizón.
23.	Nerdo, da.	Persona estudiosa e inteligente que suele mostrar un carácter abstraído y poco sociable.
24.	NN.	Persona desconocida de la que no se tiene ningún dato.
25.	Niña	Mujer que no ha perdido la virginidad.

26.	Ojeado, da	Dicho de una persona: Que ha sido objeto de mal de ojo.
27.	Orinadera	Acción repetida de orinar.
28.	Pachanga	Fiesta popular o familiar, generalmente con baile.
29.	Pachanguear	Participaren una pachanga (fiesta).
30.	Pachanguero	Dicho de una persona: Que gusta de asistir a pachangas.
31.	Pajero 1, ra	Dicho de una persona: Que masturba o se masturba.
32.	Palito.	Acto sexual.
33.	Palo. palo ensebado	Cucaña (palo untado de jabón o grasa).
34.	Palo grueso	Persona adinerada.
35.	Palomita	En fútbol, remate espectacular de cabeza en el que el atacante se estira en el aire.
36.	Pantaloneta	Pantalón corto utilizado para hacer deporte.
37.	Pantaloneta de baño	Bañador (prenda para bañarse).
38.	Pañalera	Tienda donde se venden pañales y otros objetos relacionados con los cuidados de los bebés.
39.	Papel. Papel picado	Confeti.
40.	Papichulo	Hombre que por su atractivo físico, es objeto de deseo.
41.	Parado (1)	1. Dicho del pene: erecto.
42.	Parado (2)	2. Dicho de un hombre: Que tiene el pene erecto.
43.	Parado, estar alguien bien parado	Encontrarse en buena posición.
44.	Parado, estar parado	Dicho de una persona anciana o que ha estado enferma: Estar fuerte y saludable.
45.	Parranda	Fiesta en grupo, especialmente si se realiza por la noche y con bebidas alcohólicas.
46.	Pasquín	Diario, semanario o revista con artículos e ilustraciones de mala calidad y de carácter sensacionalista y calumnioso.
47.	Pasta	Pasta básica de cocaína.
48.	patadas de ahogado	Esfuerzos inútiles.
49.	Patada, de la patada	Pésimo
50.	Patineta	Monopatín.

**Fuente:** Ecuatorianismos destinados para la investigación.

**Elaborada por:** Granda,V. (2017).

**CAPÍTULO III**  
**ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS**

A continuación se analizarán los datos obtenidos a través de las encuestas; para ello se presenta una descripción detallada de cada palabra delimitada para la investigación, puntualizando tres momentos específicos para este análisis; primeramente se detallará el contraste de cada palabra el cual consiste en comparar el significado otorgado por el Diccionario de la Lengua Española (DLE) con el de otros diccionarios como: el Diccionario del Uso Correcto del Español en Ecuador (DUCEE), Diccionario del Habla en Ecuador (DHE); en las siguientes páginas se utilizará solo las siglas de estos diccionarios.

Para la representatividad se analizó si el vocablo es significativo para los informantes, presentando el porcentaje de acuerdo a las respuestas obtenidos en las encuestas y su valor cultural; finalmente para analizar la frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos se indica la continuidad con que se emplean los vocablos en el ambiente natural de los encuestados y su permanencia con el pasar de los años.

## **Descripción del contraste de los vocablos**

### **3.1. Contraste de los significados que constan en el DLE con los datos del informante.**

#### **llenura**

El DLE define llenura como “pesadez de estómago” adicionalmente le otorga el significado de “abundancia, plenitud”. El Diccionario de Ecuatorianismos (DDE) lo define también como hartura “hecho de comer hasta llenarse completamente”, la vez se hace referencia a la sensación de difícil digestión por haber comido excesivamente. El Diccionario del habla en Ecuador y el Diccionario del uso correcto del español en Ecuador (DUCEE) no registran este vocablo. Todos los informantes coinciden con el significado citado del Diccionario de la Lengua Española.

#### **partirse, alguien la madre**

Madre, partirse alguien la madre. Los informantes afirmaron conocer la expresión por el significado que le otorga el DLE: “Darse un golpe muy fuerte”. El Diccionario del habla en Ecuador, en el Diccionario del uso correcto del español en Ecuador y el DDE no se encuentra esta expresión.

Sin embargo, todos los informantes coinciden con este significado.

### **magíster**

Según la definición tomada del DLE se refiere a una la Titulación correspondiente a la maestría. El DUEE lo registra como 'Título o grado universitario inmediatamente inferior al de doctor'. En Ecuador es más frecuente el uso de máster en el Diccionario del habla en Ecuador y el DDE no se encuentra dicho vocablo.

La mitad de los encuestados coinciden con el significado que otorga el DLE.

### **malacrianza**

Para el DLE es sinónimo de malcriadez que quiere decir "Cualidad de malcriado"; el DDE lo registra como: malacrianza; "Originalmente significa descortesía, falta de urbanidad, grosería, Todo proceder incorrecto, hallándose en sociedad. Se usa eufemísticamente. Para actos sexuales en plural (Hacer malacrianzas) y para el acto sexual en singular (hacer la malacrianza. "Malcriadezas"), El Diccionario del habla en Ecuador no registra dicho vocablo.

Todos los encuestados coincidieron con el significado proporcionado por el DLE.

### **malandra**

Encontramos en el DLE que la palabra malandra posee el siguiente significado: "Persona de costumbres reprobables o delictivas". El Diccionario del habla en Ecuador, el DDE y el DUEE no registran este vocablo. La mayoría de los informantes no conocen este significado acoplando lo que manifiesta el Diccionario de la lengua española.

Solo una pequeña porción de los encuestados coincide con este significado.

### **malandro, dra**

Para el DLE significa "Delincuente, especialmente el joven" la mayoría de los encuestados conocen el término, El Diccionario del habla en Ecuador, el DDE, el DUEE no registran dicho vocablo. Esta palabra se usa para hacer referencia a una persona que roba, asalta, etc.

Los informantes coinciden con el significado proporcionado por el DLE.

### **manjar**

Para el DLE significa “dulce de leche”. El DDE le da la siguiente definición “plato compuesto de leche y azúcar” o a su vez “Manjar de coco”, dulce elaborado a base de coco y leche. El DUEE y El Diccionario del habla en Ecuador no registran ese vocablo. Los encuestados en su totalidad afirmaron conocer el significado de la expresión.

De igual manera todos coincidieron con el significado asignado por el DLE.

### **mano larga**

El DLE le otorga los siguientes significados “Inclinación al hurto o al robo”, “Hombre que toquetea a una mujer sin el agrado o consentimiento de esta”, el DDE, DUEE y El Diccionario del habla en Ecuador no registran este término. Todos los encuestados afirmaron conocer el significado de este vocablo. La respuesta de los encuestados coincide con el otorgado por el DLE.

### **mantenido, da**

El DLE la define como “Persona adulta que vive del trabajo de otra”. O “persona que vive a expensas de su amante” adicionalmente le otorga el significado de “Peón rural que recibe la alimentación como parte del salario”. El DDE lo define también como hartura “mantenido, da: persona que vive a expensas de otra, especial mente se dice del hombre que vive a costas de su mujer”, El Diccionario del habla en Ecuador y el Diccionario del uso correcto del español en Ecuador (DUEE) no registran este vocablo.

Todos los informantes coinciden con el significado citado del Diccionario de la Lengua Española.

### **maquillada**

Para el DLE significa “Acción de maquillar o maquillarse con cosméticos” este significado coincide con el citado en el DDE, El Diccionario del habla en Ecuador y el DUEE no registran este término.

Todos los informantes coinciden con el significado citado del Diccionario de la lengua española.

### **mate**

Todos los informantes afirman conocer el significado del vocablo “mate” por el significado que consta en el DLE como: “juicio, talento o capacidad de una

persona”, para el DDE significa “Cráneo nombre vulgar para la inteligencia“. El Diccionario del habla en Ecuador y el DUEE no lo registran  
Todos los encuestados coincidieron con el significado plasmado en el DLE.

### **mazacote**

Para el DLE significa “Masa espesa y pegajosa”; el DDE le da varios significados como “Pan cuya miga está mal cocida”. “Hombre o mujer gruesos”, “Persona cuyo trato o conversación son muy toscas.” Los encuestados afirmaron conocer el significado del vocablo “mazacote” expresando que se refiere a cualquier tipo de comida que adquiere estas características. El DUEE y El Diccionario del habla en Ecuador poseen registro alguno con este término.

Los informantes coinciden con el significado de esta palabra en el DLE.

### **mazamorra**

Tomando la definición del DLE encontramos que mazamorra se la conoce como “Mezcolanza, revoltillo de ideas o de cosas.”, en el DDE se la define como “Sopa espesa en base a harina” o Como “puré de algún tubérculo”. En El Diccionario del habla en Ecuador y en el DUEE no se ha encontrado registro similar.

Todos los informantes coincidieron con el significado que consta en el DLE.

### **mercado de pulgas**

Encontramos en el DLE que la expresión mercado de pulgas es un sinónimo de “mercadillo”: para el vocablo mercadillo El diccionario de la Lengua Española nos proporciona el siguiente significado “Mercado, por lo general al aire libre, que se instala en días determinados y en el que se venden artículos muy diversos, nuevos o usados, a precio menor que el de los establecimientos comerciales” El Diccionario del habla en Ecuador, el DDE y el DUEE no registran este vocablo.

La mayoría de los informantes no conocen este significado acoplado lo que manifiesta el Diccionario de la lengua española.

### **michelada**

El DLE la define como “Bebida que se prepara con cerveza y zumo de limón, y que suele servirse en un vaso con los bordes cubiertos de sal.” El Diccionario del habla en

Ecuador, en el Diccionario del uso correcto del español en Ecuador y el DDE no se encuentra esta expresión.

Todos los informantes coinciden con este significado.

### **ni modo**

Para el DLE el vocablo Ni modo significa “indicar que algo ya no tiene remedio”. Todos los encuestados indicaron conocer dicho término. El Diccionario del habla en Ecuador le da un significado similar “ni modo: Frase para significar la dificultad o imposibilidad de hacer algo; de ninguna manera”, en el Diccionario del uso correcto del español en Ecuador y el DDE no se encuentra esta expresión.

Todos los encuestados coincidieron con el significado proporcionado por el DLE.

### **monte, criado a monte**

El DLE nos ofrece la siguiente definición “Dicho de una persona: Tosca, carente de urbanidad”. El Diccionario del habla en Ecuador, en el Diccionario del uso correcto del español en Ecuador y el DDE no se encuentra esta expresión.

Sin embargo todos los informantes coincidieron con el significado otorgado por el DLE.

### **moquera**

Para el DLE el vocablo moquera significa “Secreción nasal continua.” Todos los informantes conocen este término, en los diccionarios de ecuatorianismos tanto en El Diccionario del habla en Ecuador, en el Diccionario del uso correcto del español en Ecuador y el DDE no se encuentra esta expresión.

Cabe recalcar que es muy usada en nuestro país, esto se evidencia ya que todos los encuestados coincidieron con el significado que nos presenta el DLE.

### **mudada**

Según la definición tomada del DLE se refiere a la acción y efecto de cambiarse de ropa. La mayoría de los informantes no la conocían por este significado, pero si por los siguientes significados igualmente citados por el DLE como: “Mudanza de casa” “vestido completo de persona”, el DDE nos presenta este vocablo de la siguiente

manera: La acción demudar las plumas de las aves, como el hombre a los vestidos les llama muda.

El DUEE y en El Diccionario del habla en Ecuador no se encuentra dicho vocablo. Gran parte de los encuestados no coinciden con el significado que otorga el DLE para esta investigación.

### **murmuradera**

El DLE la define como “Murmuración reiterada”. El Diccionario del habla en Ecuador, en el Diccionario del uso correcto del español en Ecuador y el DDE no registra esta entrada.

A pesar de ello todos los encuestados coinciden con el significado tomado del DLE.

### **nana**

Según el DLE la define como “niñera”. La mayoría de los encuestados coinciden con el significado otorgado por el Diccionario de la Lengua Española. El DEE lo define como; nodriza o persona encargada del cuidado de los niños, mujer que cría a una criatura ajena. El Diccionario del habla en Ecuador y el DUEE no registran este vocablo.

Todos los informantes coinciden con el significado presente en el DLE.

### **narizado, da**

Para el DLE significa “Que tiene grandes las narices”. Los diccionarios de ecuatorianismos empleados en la investigación, no registran este vocablo. La mayoría de los encuestados coinciden con el significado otorgado por el Diccionario de la Lengua Española.

### **nerdo, da**

Para el DLE este vocablo significa “Persona estudiosa e inteligente que suele mostrar un carácter abstraído y poco sociable” Todos los informantes conocen este término, en los diccionarios de ecuatorianismos tanto en El Diccionario del habla en Ecuador, en el Diccionario del uso correcto del español en Ecuador y el DDE no se encuentra esta expresión.

Gran parte de los encuestados coincide con el significado otorgado por el DLE.

## **NN**

Para el DLE significa “Persona desconocida de la que no se tiene ningún dato.” Todas las personas encuestadas afirmaron conocer este vocablo. Los diccionarios de ecuatorianismos aplicados en la investigación, no registran este vocablo.

Todos los encuestados coinciden con el significado otorgado por el Diccionario de la Lengua Española.

## **niña**

Según la definición tomada del DLE se refiere a una mujer que no ha perdido la virginidad. El DDE lo registra como “Persona soltera, aunque tenga muchos años” o “Tratamiento respetuoso del sirviente al amo, a la patrona o señora, dirigido a una mujer a la que se la considera de respeto”.

Gran parte de los encuestados no coinciden con el significado que otorga el DLE para esta investigación.

## **ojeado, da**

Para el DLE significa “persona que ha sido objeto de mal de ojo”. Este significado coincide con el DUEE. En el DEE y Diccionario del Habla en Ecuador no registran este vocablo. Todos los encuestados conocen su significado y este coincide con el citado en el DLE.

## **orinadera**

El DLE nos ofrece la siguiente definición “acción repetida de orinar”. El Diccionario del habla en Ecuador, en el Diccionario del uso correcto del español en Ecuador y el DDE no registra esta estrada.

Sin embargo todos los encuestados coinciden con el significado otorgado por el DLE.

## **pachanga**

Para DLE significa “Fiesta popular o familiar, generalmente con baile.”. El Diccionario del habla en Ecuador, en el Diccionario del uso correcto del español en Ecuador y el DDE no se encuentra esta expresión.

Sin embargo todos los informantes coincidieron con el significado otorgado por el DLE.

### **pachanguear**

De acuerdo con el DLE significa “Participar en una pachanga (fiesta)” El DDE y el DUEE no registran este vocablo. Por su parte, los encuestados, todos ellos, coinciden con el significado otorgado por el Diccionario de la Lengua Española.

### **pachanguero**

Para el DLE se refiere a una persona: que gusta de asistir a pachangas. Los diccionarios empleados. El Diccionario del habla en Ecuador, el DDE y el DUEE no registran este vocablo.

Deducido de la palabra anterior se puede llegar fácilmente a estos significados, todos los participantes, tiene conocimiento de este vocablo y sus respuestas coinciden con la del DLE.

### **pajero 1**

Para el DLE significa: una persona que masturba o se masturba, los encuestados conocen el término, sus respuestas coinciden con las que nos presenta el DLE. En cuanto a los diccionarios de ecuatorianismos en el DDE, el significado coincide, en El Diccionario del habla en Ecuador y DUEE no se registra este vocablo.

### **palito**

El DLE lo define como “acto sexual o coito” El DDE lo define también como pene u órgano viril del macho “El Diccionario del habla en Ecuador y el Diccionario del uso correcto del español en Ecuador (DUEE) coinciden en el significado otorgado en el DLE.

Todos los informantes coinciden con el significado citado del Diccionario de la Lengua Española.

### **palo ensebado**

Para el DLE significa: cucaña (ll palo untado de jabón o grasa). El Diccionario del habla en Ecuador coincide con el significado DLE, el DDE y el DUEE no registran este vocablo. La mayoría de los informantes afirmaron conocer este significado acoplado lo que manifiesta el Diccionario de la lengua española.

### **palo grueso**

Tomando la definición del DLE el vocablo palo grueso significa “Persona adinerada”, en el DDE coincide con este significado”. En El Diccionario del habla en Ecuador y en el DUEE no se halla registrado este vocablo.

Todos los informantes coincidieron con el significado que consta en DLE.

### **palomita**

Consta en el DLE como “fútbol, remate espectacular de cabeza en el que el atacante se estira en el aire”. Coinciden con este significado el DDE y el Diccionario del Habla en Ecuador. El DUEE no se encuentra registrado este vocablo.

Gran parte de los encuestados coincide con el significado otorgado por el DLE.

### **pantaloneta**

El DLE la define como “pantalón corto utilizado para hacer deporte” El Diccionario del habla en Ecuador, el DUEE y el DDE no registran este vocablo. Los informantes en su totalidad afirmaron conocer este significado.

Todas sus respuestas coinciden con el significado del DLE.

### **pantaloneta de baño**

Los informantes afirmaron conocer la expresión por el significado que le otorga el DLE: “bañador, prenda para bañarse”. El Diccionario del habla en Ecuador, en el Diccionario del uso correcto del español en Ecuador y el DDE no se encuentra esta expresión.

Sin embargo todos los informantes coinciden con este significado.

### **pañalera**

Para el DLE significa “Tienda donde se venden pañales y otros objetos relacionados con los cuidados de los bebés” todos los encuestados conocen el término, El Diccionario del habla en Ecuador, el DDE, el DUEE no registran dicho vocablo. Esta palabra también se usa para hacer referencia al bolso donde se llevan o guardarlos pañales.

Los informantes coinciden con el significado proporcionado por el DLE.

### **papel, papel picado**

El DLE le otorga los siguientes significados“. Conjunto de pedacitos de papel de varios colores, recortados en varias formas, que se arrojan las personas unas a otras en los días de carnaval y, en general, en cualquier otra celebración festiva”, el DDE lo define como Cada uno de los pedacitos de papel que forman el confeti, el DUEE y El Diccionario del habla en Ecuador no registran este término. Todos los encuestados afirmaron conocer el significado de este vocablo.

La respuesta de los encuestados coincide con el otorgado por DLE

### **papichulo**

Para el DLE el vocablo “papichulo” significa: “Rico. Hombre que, por su atractivo físico, es objeto de deseo”, El Diccionario del habla en Ecuador, en el Diccionario del uso correcto del español en Ecuador y el DDE no se encuentra inmerso este vocablo

Algunos de los informantes coinciden con el significado DLE.

### **parado (1)**

El DLE le da el siguiente significado refiriéndose al “el pene erecto”, el DDE coincide con ese significado. El Diccionario del habla en Ecuador, en el Diccionario del uso correcto del español en Ecuador no se encuentra registrado este vocablo

Todos los informantes coinciden con el significado del DLE.

### **parado (2)**

El DLE lo define como “Dicho de un hombre: Que tiene el pene erecto.” El DDE. El Diccionario del habla en Ecuador y el Diccionario del uso correcto del español en Ecuador (DUEE) no registran este vocablo.

Todos los informantes coinciden con el significado citado del Diccionario de la Lengua Española.

### **parado, estar alguien bien parado**

Para el DLE se refiere a una persona Tener buena fortuna en un asunto, o recibir una herencia cuantiosa o hacer un buen negocio. Los diccionarios empleados. El Diccionario del habla en Ecuador, el DDE y el DUEE no registran este vocablo.

Los informantes tienen conocimiento de este vocablo y sus respuestas coinciden con la del DLE.

### **parado, estar parado**

El DLE le otorga el siguiente significado: “Dicho de una persona anciana o que ha estado enferma: Estar fuerte y saludable.”, El resto de diccionarios coincide con este significado, en el DUEE no se encuentra registrado este vocablo, también se lo usa para referirse a una persona que ha perdido su trabajo, y se encuentra parado sin nada que hacer.

Todos los encuestados respondieron en concordancia con el significado del DLE.

### **parranda**

Para DLE el vocablo parranda significa “Muchedumbre o abundancia de personas o cosas, parranda-” Diccionario DLE Habla en Ecuador coincide con el significado del DLE, el DDE y el DUEE no registran este vocablo. La mayoría de los informantes afirmaron conocer este significado acoplado lo que manifiesta el Diccionario de la lengua española.

Todos los informantes coinciden con el significado citado del Diccionario de la Lengua Española.

### **pasquín**

El DLE presenta el siguiente significado para el vocablo pasquín: La mayoría de los informantes indicaron que si conocen el término. El DLE lo interpreta como Diario, semanario o revista con artículos e ilustraciones de mala calidad de carácter sensacionalista y calumnioso. El DDE con un significado similar: “Carta anónima que se dirige a una persona, con injurias o calumnias”. Los demás diccionarios asignados para la investigación no registran este vocablo.

Todos los encuestados coincidieron con el significado del DLE.

### **pasta**

Tomando la definición del DLE el vocablo pasta significa “pasta base de cocaína”, la mayoría de los encuestados afirmo conocer el término. En el DDE, El Diccionario del habla en Ecuador y en el DUEE no se encuentra registrado este vocablo.

Todos los informantes dieron una respuesta diferente con el significado que consta en DLE.

### **patada, de ahogado**

EL DLE lo define como “Esfuerzos inútiles” el DDE hace referencia a una situación en la que lo que se realice será inútil La gran mayoría de los informantes dijo conocer su significado. EL DDE, DUEE y El Diccionario del habla en Ecuador también coinciden con este significado.

### **patada, de la patada**

Para el DLE este vocablo significa “pésimo” haciendo referencia a una situación difícil que se esté atravesando. La gran mayoría de los informantes dijeron conocer su significado. EL DDE, DUEE y El Diccionario del habla en Ecuador también coinciden con este significado.

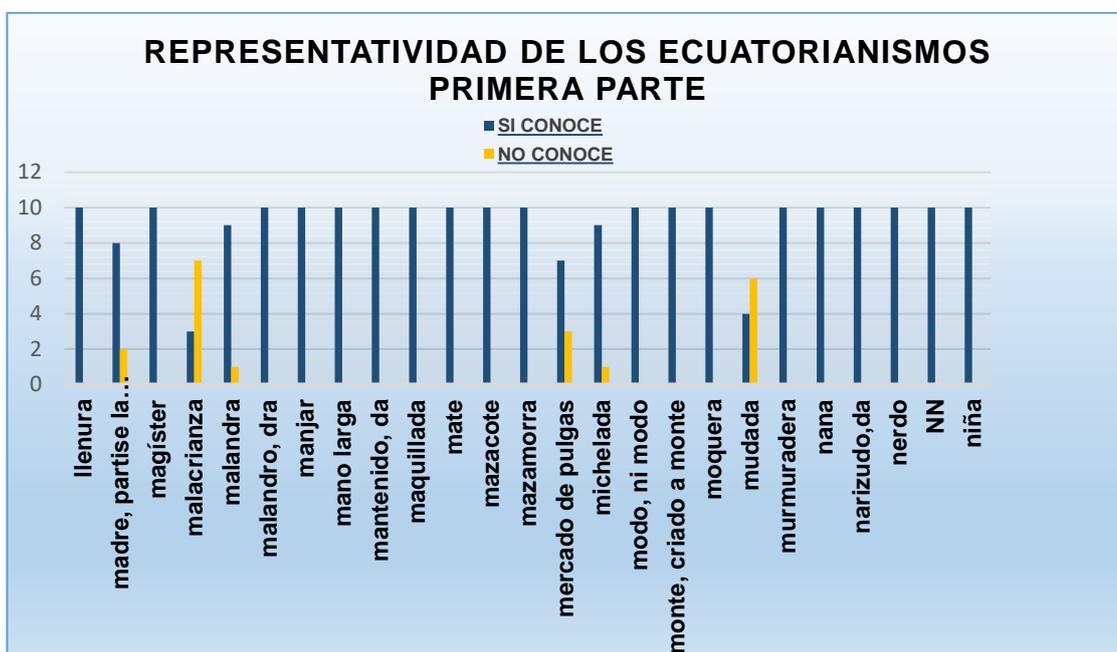
Todos los informantes coinciden con el significado que se ha tomado del DLE.

### **patineta**

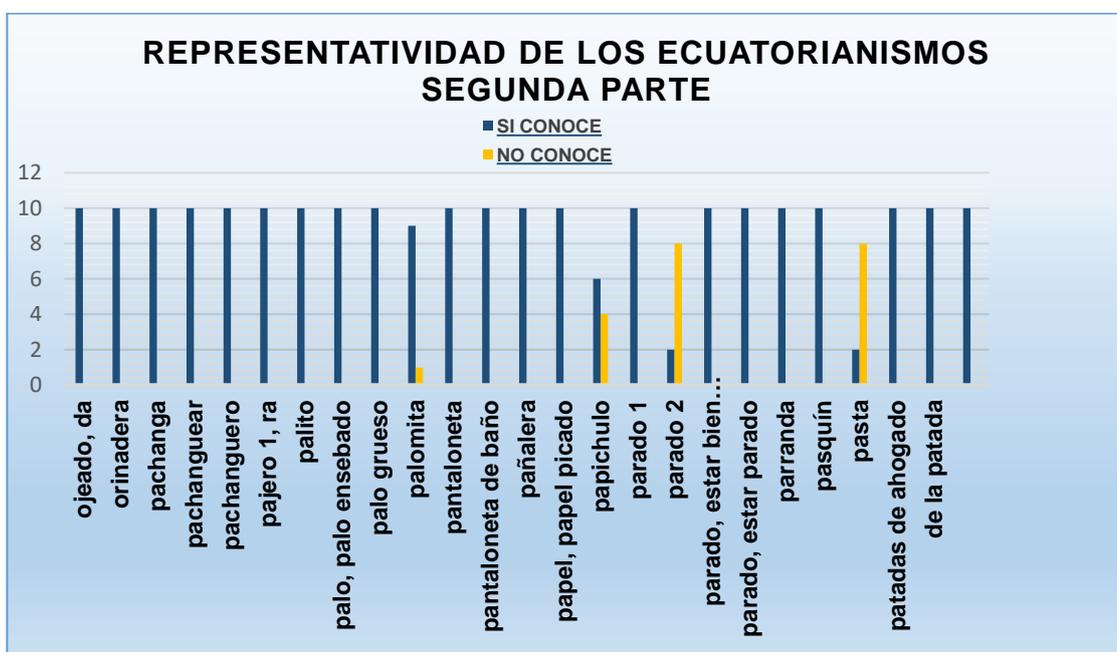
Para el DLE el vocablo “monopatín” significa “Objeto para patinar”, consistente en una tabla relativamente larga sobre ruedas, con la que se desliza el patinador tras impulsarse con un pie contra el suelo” El Diccionario del habla en Ecuador no registra ese vocablo.

Más aun todos los informantes coincidieron con el significado que proporciona el DLE.

### 3.2. Representatividad de los ecuatorianismos como identidad cultural



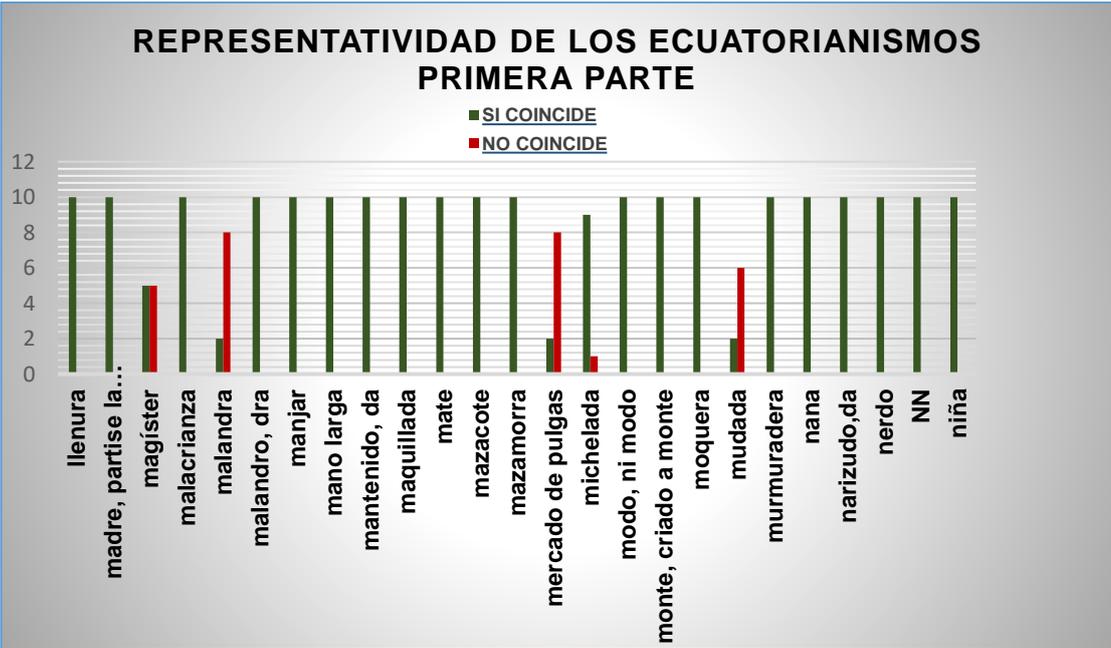
Fuente: resultados de la encuesta 2016  
Elaborado por: Granda, V. (2017)



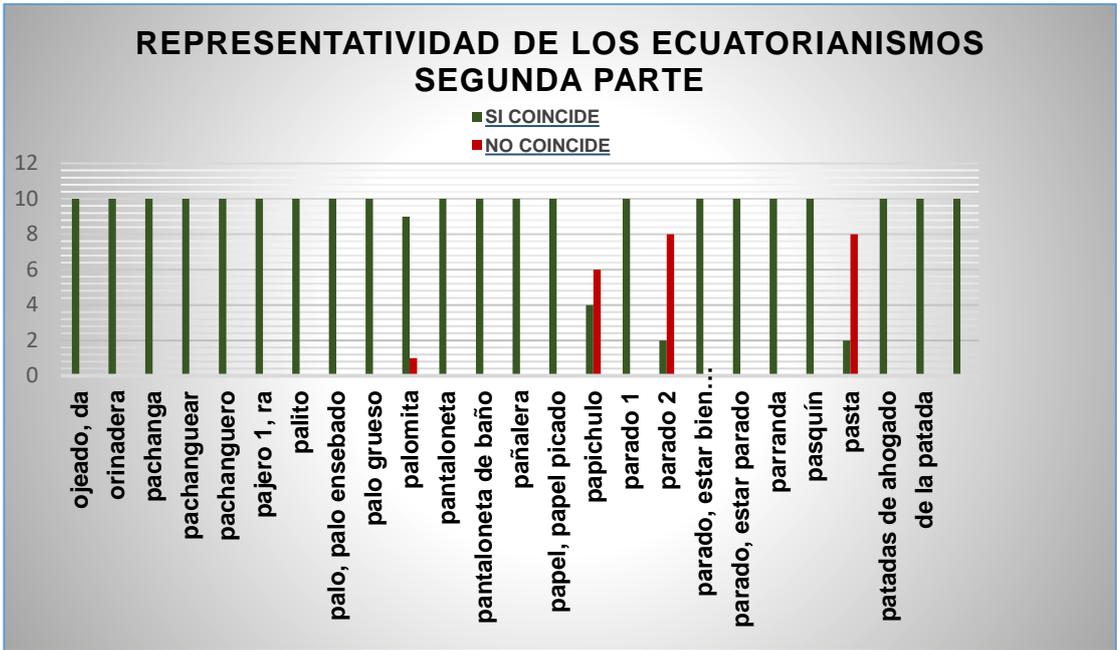
Fuente: resultados de la encuesta 2016  
Elaborado por: Granda, V. (2017)



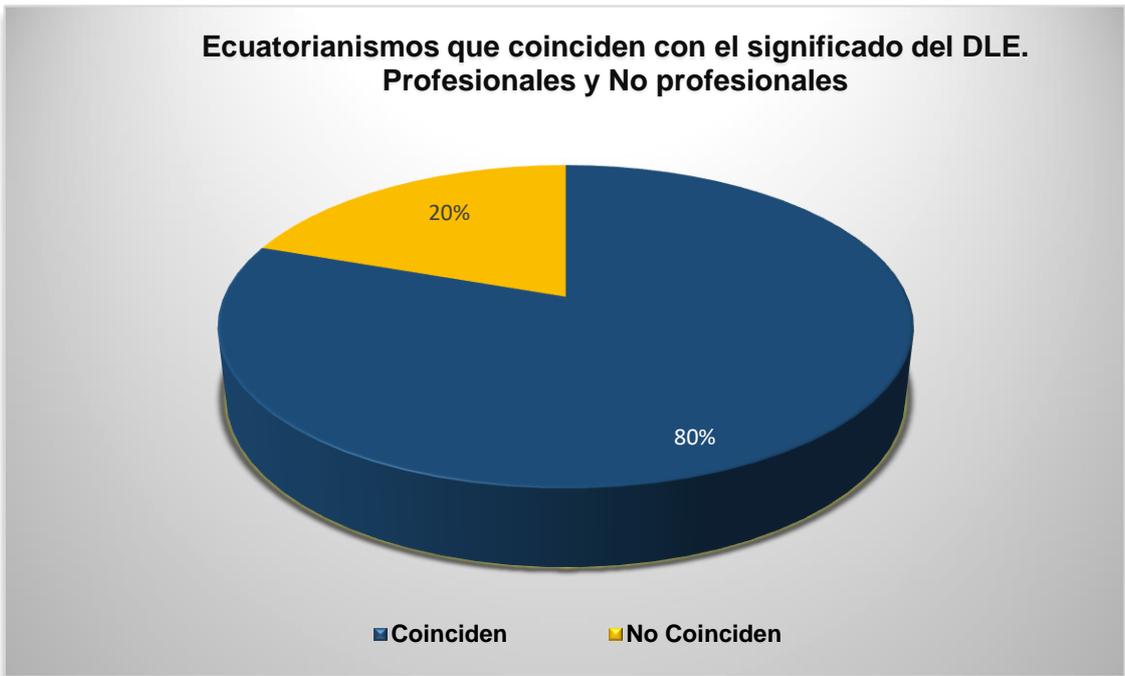
Fuente: resultados de la encuesta 2016  
Elaborado por: Granda, V. (2017)



Fuente: resultados de la encuesta 2016  
Elaborado por: Granda, V. (2017)



Fuente: resultados de la encuesta 2016  
Elaborado por: Granda, V. (2017)



Fuente: resultados de la encuesta 2016  
Elaborado por: Granda, V. (2017)

## **Descripción de la representatividad de los ecuatorianismos como identidad cultural.**

### **llenura**

Con base en los datos obtenidos los informantes manifestaron conocer la palabra “llenura” por el significado que consta en el DLE. Para expresar el estado de saciedad por haber comido en exceso. Por ejemplo: “después de la cena de navidad quede con llenura”, de igual manera se usa este vocablo como sinónimo de pesadez estomacal, según los informantes la palabra llenura también se la utiliza comúnmente para referirse al dolor de estomago o “dolor de barriga”.

El 100% de los encuestados coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, por lo tanto, la palabra “llenura” es un vocablo representativo dentro de nuestro léxico y los encuetados se apropian del valor cultural de este ecuatorianismo.

### **madre, partirse alguien la madre**

Según los datos obtenidos la mayoría de los encuestados manifiestan conocer la expresión “partirse la madre” con el significado otorgado por el DLE, que es: darse un golpe muy fuerte como ejemplo: “*Don José se partió la madre cuando cortaba esa llena*”, se usa también esta expresión para hacer referencia al intercambio de golpes dentro de una riña por ejemplo: “Rodrigo y José se partieron la madre por un é se partieron la madre”, de igual manera los informantes mencionan que se utiliza la variable “sacarse la madre” que tiene el mismo significado. En otros países como México se emplea la palabra “madrazo” para aludir la misma acción.

El 100% de los encuestados, profesionales y no profesionales, coinciden con el significado citado en el DLE; se puede deducir que este vocablo si es representativo en nuestro país, puesto que se lo siente propio del entorno lingüístico.

### **magíster**

De acuerdo a la información brindada por los encuestados quienes afirmaron en primera instancia conocer el vocablo, sin embargo solo la mitad de los encuestados coincidieron con significado otorgado por el DLE hace referencia a un título de postgrado, como por ejemplo “la licenciada Marcela es ahora magíster, ha culminado su formación de postgrado”.

El 50% de los encuestados, dentro de este porcentaje la mayoría no profesionales; no coinciden con el significado de este vocablo, otorgado por el DLE. Por lo que se

considera poco representativa dentro del diario vivir y del compartir en la sociedad, además los informantes comentaron que esta palabra no hace referencia a las palabras que se usaban antiguamente

### **malacrianza**

Los datos arrojados en las encuestas nos muestran que informantes profesionales y no profesionales conocen el vocablo “malacrianza” que para el DLE es sinónimo de malcriadez; portarse mal en sociedad, de igual manera en DDE lo usa para hacer referencia al acto sexual. Como ejemplo tenemos; “por culpa de su malacrianza, el niño tiene problemas en la escuela.” Este vocablo es muy representativo de nuestra cultura y está presente en el habla de los ecuatorianos.

El 100% de los informantes coincide con el significado que brinda el DLE. Por tal motivo es considerado como un ecuatorianismo, componente de nuestras adaptaciones del español.

### **malandra**

Al revisar la información de la se puede observar claramente solo un número reducido de encuestados afirman conocer el significado del vocablo: malandra, dicho de una persona con actitudes delictivas, por ejemplo: “Ester estuvo e mi oficina cuando se perdió la PC, es sospechosa, es una malandra”.

En lugar de este vocablo se usan las palabras ladrón o pillo, además los informantes aseveraron que es más común usar la expresión “choro” a la cual si consideran como un ecuatorianismo.

Un 20% de los informantes coinciden con el significado tomado del DLE, por lo tanto este término que tendría un significado de cultura general y no de ecuatorianismo, en vista de que los informantes no lo consideran propio de nuestro léxico.

### **malandro, dra**

De acuerdo a los datos obtenidos la mayoría de los encuestados conocen el vocablo malandro (a) con el significado otorgado por el DLE como “delincuente, especialmente el joven”. En nuestro país usado en lenguaje coloquial para referirse a los ladrones, también se utiliza algunas variantes de esta expresión como por ejemplo “Uña larga” o “Amigo de lo ajeno”, propias del habla ecuatoriana.

El 90% de los informantes, entre profesionales y no profesionales, coinciden con el significado DLE, la expresión es usada por la mayoría de los ecuatorianos, por lo tanto este término si es considerado como ecuatorianismo.

### **manjar**

Según los datos obtenidos la mayoría de los encuestados manifiestan conocer la palabra manjar con el significado de “dulce de leche” otorgado por el DLE. Este vocablo no es solo un referente de cultura, sino también de la gastronomía de nuestro país; por ejemplo “Me gusta el manjar que prepara mi abuela”. Además en nuestra localidad se emplea vocablo conserva para referirnos al dulce de leche.

EL 100% de los informantes coincide con la acepción registrada en el Diccionario de la Lengua Española, este vocablo es de uso cotidiano en nuestro país, por lo tanto, se puede decir que este vocablo es representativo en nuestro país, sintiéndolo propio del entorno lingüístico y por ende parte de nuestra identidad cultural.

### **mano larga**

Los datos que arrojan las encuestas confirman que todos los informantes conocen el significado de la expresión mano larga como “Inclinado al robo, ladrón, ratero (uña larga)” según se cita en el DLE, como ejemplo tenemos; “aquel joven que acaba de salir es un mano larga, se llevó el monedero que estaba en el mostrador” así mismo, se lo usa para indicar el coqueteo excesivo de un hombre para una mujer que se adelanta en las caricias sin permiso de esta. “Juan no volveré a salir contigo eres un manos largas y eso me incomoda”. Esta última expresión es según los encuestados muy representativa para nuestro país.

El 100% de los encuestados coincide con el significado presente el DLE, es un término muy utilizado en el territorio ecuatorianos, por tal razón es considerado representativo dentro de la cultura ecuatoriana y un referente de nuestro léxico variado.

### **mantenido, da**

En su totalidad los encuestados manifestaron que conocen el término y el significado presente en el DLE como “persona adulta que vive del trabajo de otra”; este vocablo se escucha mucho en la actualidad, hace principal referencia al hombre que vive del trabajo de su mujer, en tal caso la sociedad hace eco de esta situación, por ejemplo “El vecino es un mantenido, solo su esposa se sacrifica trabajando”, de igual manera se usa en sentido de burla o broma en un ambiente coloquial.

El 100% de los participantes acertaron con el significado presente en el DLE, sin duda este ecuatorianismo es muy representativo para nuestro país y su variedad cultural.

### **maquillada**

Todos los informantes aseguran conocer el significado de la palabra maquillada según consta en el DLE como “acción de maquillar o maquillarse con cosméticos”. En base a los resultados que arrojaron las encuestas la mayoría utilizan este vocablo para referir al maquillaje que usan las mujeres, coincidieron también en que lo usan más las personas jóvenes, lo utilizan para enfatizar la acción de maquillarse en exceso o en lugares u ocasiones no propicias; por ejemplo “Karlita es una joven muy bella no es necesario que esté tan maquillada”

El 100% de los encuestados coincidieron con el significado otorgado por el DLE, en este caso en particular los informantes a pesar de conocer el significado no lo consideran como un vocablo representativo de nuestra cultura ya que indica una acción como tantas otras que se desarrollan y de hecho se lleva a cabo diariamente.

### **mate**

Según los datos obtenidos mediante la aplicación de la encuesta, se pudo notar que todos los informantes conocen el término mate por el significado otorgado por el DLE como “estudiante inteligente”; haciendo referencia a la inteligencia o a cabeza, como referente de nuestra cultura se lo utiliza para elogiar la inteligencia de otra persona, y dentro de un ambiente de confianza se lo puede tomar como una burla; como ejemplo tenemos: “mi sobrino Andrés es mate para el estudio”.

El 100% de los informantes coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, este ecuatorianismo si es representativo y propio del léxico de nuestro país.

### **mazacote**

En su totalidad los encuestados conocen el significado del vocablo mazacote según lo cita el DLE como: “masa espesa o pegajosa”, por lo general al momento de cocinar hay alguna receta que se sale de control, por ejemplo “Ayer estuve haciendo un locro de habas, pero espesó mucho, quedo un mazacote”, este término denota la variedad de ecuatorianismos que se usan en todos los ámbitos de nuestra vida en este caso propio de nuestra cultura culinaria.

Los informantes coinciden en un 100% con el significado que proporciona el Diccionario de la Lengua Española, al ser un término muy representativo para nuestra

identidad nos acerca más a nuestras raíces conservando las expresiones de nuestros antepasados.

### **mazamorra**

Tomando el significado del DLE es: “revoltillo o mezcla de cosas o ideas”, para dejar un poco más claro la mezcla de varias cosas sin un propósito específico da origen a una mazamorra, además se la usa para hacer referencia a distintos platillos hechos a base de maíz, como sopas, bebidas y postres, propias de nuestro país como ejemplo tenemos “por el día de difuntos mi familia prepara la mazamorra morada”, este término en otros países como Venezuela tiene un significado diferente en donde mazamorra es un postre parecido a la natilla.

Este vocablo es muy representativo en nuestro país ya que se transmite como parte de nuestra cultura, los informantes también hacen alusión a nuestra variedad gastronómica, es por ello que el 100% de los encuestados coinciden con el significado plasmado en el DLE.

### **mercado de pulgas**

De acuerdo al significado otorgado por el DLE que define esta expresión como “mercadillo”. Se trata de un pequeño mercado donde se encuentra diferentes artículos de diferente calidad a muy bajos precios, también se la conoce como remates o ventas de garaje, en nuestro país son muy escasos los locales de este tipo. Por ejemplo: “compre esta blusa en un mercado de pulgas, estaba a mitad de precio”, los informantes manifestaron que este término no es propio de nuestra cultura y se considera como un ecuatorianismo.

El 80% de los encuestados no coincidieron con el significado de este vocablo. Lo que lo convierte en poco representativo para nuestro léxico, como dato adicional en el cantón Puyango existe una parroquia con el nombre de Mercadillo, la cual recibió este nombre a raíz de la conquista española al ser instaurada por el capitán Alonso de Mercadillo.

### **michelada**

La mayoría de los encuestados conocen la palabra michelada por su significado presente en el DLE que la define como: “bebida que se prepara con cerveza y zumo de limón, y que suele servirse en un vaso con los bordes cubiertos de sal”, este nombre es muy conocido en nuestro país sobre todo entre las personas jóvenes, por ejemplo: “la fiesta ofrecieron gran variedad de bebidas, mi favorita es la michelada”. En otros

países como México se la conoce por el mismo significado con la variable de que en los bordes del vaso se coloca chile o ají en polvo.

Este vocablo es muy representativo como adaptación de nuestro español, al mismo tiempo marca el referente para el surgimiento de nueva expresiones propias de nuestra cultura. El 90% de los encuestados coincide con el significado DLE lo que hace representativo a este ecuatorianismo.

### **modo, ni modo**

Según los datos obtenidos en la encuesta todos los informantes conocen la expresión por el significado presente en el DLE que la define como: “algo que ya no tiene remedio” he escuchado y empleado mucho este término, estas cosas son las que permiten que nuestros hijos vayan adquiriendo ese vocabulario, las palabras que usamos en nuestro diario vivir, por ejemplo; Si se rompe un plato, “ni modo”, no hay como repararlo.

Los encuestados en un porcentaje del 100% conocen y emplean este ecuatorianismo que lo hace muy representativo al estar presente en la convivencia diaria, según lo indicaron los encuestados esta palabra es propia de nuestra identidad cultural.

### **monte. Criado a monte**

Todos los informantes conocen esta expresión. Para el DLE se define como “persona tosca o carente de urbanidad”. De esta manera nos referimos a las personas del campo, es parte de nuestra riqueza cultural este ecuatorianismo según indicaron los encuestados siendo este vocablo la mejor manera de transmitir la costumbres, cualidades y valores de las personas del sector rural, como ejemplo tenemos: “los trabajadores de la hacienda están acostumbrados a las labores pesadas, ellos fueron criados a monte”.

El 100% de los encuestados, entre profesionales y no profesionales, coinciden con el significado que se encuentra en el DLE, la expresión monte - criado a monte es empleada por la mayoría de los informantes, por lo tanto este término sí es considerado como un ecuatorianismo, poniendo de manifiesto nuestras raíces culturales.

### **moquera**

Los encuestados en su totalidad afirmaron conocer este término tal como cita el DLE a “la salida continua de secreción nasal”, es muy conocido dentro de nuestro dialecto. Se lo usa como sinónimo de refriado o gripe, por ejemplo “El niño tiene moquera, ha

de ser por el frío"; este ecuatorianismo está presente en nuestro léxico y lo empleamos en el ambiente cotidiano.

El 100% de los encuestados dieron su aporte el cual coincide con el significado que se presenta en el DLE. Claramente muy representativo para nosotros, recalcando nuestra peculiar forma de hablar.

### **mudada**

Un número considerable de encuestados manifestó no conocer el término, el DLE se refiere al término mudada como; "acción o efecto de cambiar de ropa", anteriormente según lo manifiestan los informantes se usaba la expresión "muda" para referirse a un terno, o conjunto de ropa nueva y se usaba continuamente, con el pasar del tiempo fue perdiendo su representatividad entre la población joven, este ecuatorianismo nos hace recordar las expresiones que utilizaban nuestros abuelos rescatando nuestra esencia cultural.

Sin embargo no deja de ser representativo como ecuatorianismo ya que es un vocablo propio de nuestro dialecto, solo el 20% de los encuestados coincidió con el significado otorgado por el Diccionario de la Lengua Española.

### **murmuradera**

De acuerdo a los datos obtenidos la mayoría de los encuestados conocen el vocablo murmuradera con el significado otorgado por el DLE que lo define como "murmuración reiterada"; por ejemplo: "las vecinas continúan en la murmuradera" En nuestro país usado en lenguaje coloquial para referirse la apariencia física de una persona o su accionar en la sociedad, muchas veces esta acción de murmurar va acompañada de juicios indebidos sobre algún tema o individuo.

El 90% de los informantes, entre profesionales y no profesionales, coinciden con el significado DLE, la expresión es usada por la mayoría de los ecuatorianos, por lo tanto este término si es representativo como ecuatorianismo.

### **nana**

Según los datos recolectados, los encuestados en su totalidad manifiestan conocer la palabra nana con el significado otorgado por el DLE que la define como "niñera", persona que se ocupa del cuidado de un niño; por ejemplo "a Daniel lo cuidará su nana". De manera que si es representativo en nuestra cultura, dándole un aire fresco a nuestro vocabulario.

EL 100% de los informantes coincide con la acepción registrada en el Diccionario de la Lengua Española, este ecuatorianismo lo empleamos casi todo el tiempo. Cabe mencionar que este vocablo al igual que en nuestro país es muy utilizado y en toda América Latina.

### **narizado, da**

En base a los datos obtenidos en la encuesta se afirma que los informantes conocen este término por el significado otorgado por el DLE que lo define como: “Narizón”. En nuestro país usado en lenguaje coloquial para referirse a una persona que tiene la nariz grande, por ejemplo; “Margarita tiene unos bellos ojos, pero es un poco narizada”. También se aplica mucho el vocablo “narizón”. Como parte de nuestra cultura este ecuatorianismo resalta el trato alegre en un ambiente de confianza.

El 100% de los informantes, entre profesionales y no profesionales, coinciden con el significado DLE, la expresión es usada por la mayoría de los ecuatorianos, por lo tanto este término se considera como representativo para nuestra cultura lingüística.

### **nerdo, da**

Según los datos obtenidos mediante la aplicación de la encuesta, se pudo notar que la mayoría de los informantes conocen el término nerdo tal como consta en el DLE como “Persona estudiosa e inteligente que suele mostrar un carácter abstraído y poco sociable”, en la actualidad este ecuatorianismo sigue empleándose dentro del entorno escolar y los jóvenes de nuestro país se han apropiado de su significado; por ejemplo “Fernando es un nerdo, prefiere sus libros que los amigos”

El 100% de los informantes coinciden con el significado del Diccionario de la Lengua Española, este vocablo si es representativo en actualidad, en especial dentro de la población joven y dentro del ámbito educativo.

### **NN**

En su mayoría los encuestados manifestaron que conocen el término y el significado presente en el DLE que lo define como “Persona desconocida de la que no se tiene ningún dato.”, este vocablo se usa para denotar que no se tiene ningún dato de una persona, Por ejemplo: “En el supuesto que una persona herida fuese llevada al hospital sin ningún tipo de identificación o credencial se registra en sus datos NN”. Este término según los informantes se usaba en la cédula de identidad para dar a conocer que no hay datos de alguno de los progenitores.

El 100% de los participantes acertaron con el significado, es por ello que este ecuatorianismo se considera representativo para nuestra variedad cultural.

### **niña**

Todos los encuestados manifestaron conocer el vocablo “niña” y el significado presente en el DLE definiéndola como “Mujer que no ha perdido la virginidad.” Esta palabra está presente en el compartir diario dentro de la sociedad, se lo usa para referirse a una mujer o señorita que aún no ha perdido su virginidad por ejemplo; “Sarita hasta el momento no ha tenido enamorado, ni alguna relación sería ella aun es niña”. Es también muy usual expresarse así de las señoritas como un acto de amabilidad y respeto. Por ejemplo “¿niña, hay algo que pueda hacer por usted?, según manifestaron los encuestados esta última variable es usada habitualmente por los ecuatorianos.

Este ecuatorianismo es representativo porque el 100% de los participantes acertaron con el significado presente en DLE, y forma parte íntegra de nuestro lenguaje y diversidad cultural.

### **ojeado, da**

Para el DLE significa “persona que ha sido objeto de mal de ojo” todos los informantes conocen este vocablo propio de nuestra cultura, este popular decir se remolca a centenas de años atrás como parte autóctona de la medicina tradicional o natural, por ejemplo “el bebé no para de llorar, de seguro está ojeado”, haciendo referencia a las malas energías que transmitía una persona a otra o al hecho de admirar a otra persona más de lo normal por lo general a los niños y recién nacidos. Al no poseer la tecnología que encontramos en la actualidad los hierbateros eran la única opción, ellos precisamente quienes se encargaron de transmitir a las generaciones siguientes sus conocimientos junto con las expresiones y vocablos propios de nuestra identidad cultural.

El 100% de los encuestados coinciden con el significado otorgado por el DLE, por lo tanto es muy representativo dentro de nuestra cultura e identidad ancestral.

### **orinadera**

En su totalidad los encuestados conocen el vocablo y su significado que para el DLE, es la “acción reiterada de orinar” por ejemplo “tomé demasiada agua y en la noche no soportaba la orinadera”, este ejemplo es una muestra del habla tan peculiar que nos caracteriza, siendo también ejemplo de nuestras adaptaciones del español a un

lenguaje más coloquial dentro de un ambiente familiar, según los informantes este vocablo por lo general es usado en el entorno familiar y muy pocas veces fuera de casa.

El 100% de los informantes, entre profesionales y no profesionales, coinciden con el significado DLE, la expresión es usada por la mayoría de los ecuatorianos, por lo tanto este término es representativo para nuestra cultura.

### **pachanga**

Los datos que arrojan las encuestas confirman que todos los informantes conocen el significado del vocablo pachanga presente en el DLE que lo define como “fiesta popular o familiar, generalmente con baile”, por ejemplo, “se organizó una reunión familiar que terminó en una pachanga”, los informantes acotaron que este término es propio de nuestro léxico como referente a nuestro folclor y convivencia familiar, en un ambiente de alegría.

El 100% de los encuestados coinciden con el significado presente el DLE, es un término muy utilizado en el territorio ecuatorianos, por tal razón es considerado representativo dentro de nuestra cultura.

### **pachanguear**

En su totalidad los encuestados conocen el vocablo y su significado que para el DLE definido como: “participar en una pachanga”, para los informantes es el hecho de asistir a una fiesta por ejemplo “me divertí mucho, fui a pachanguear con mis amigos”, este ejemplo es una muestra de forma de expresarnos tan peculiar haciendo referencia a una característica cultural de los ecuatorianos como lo es el baile.

El 100% de los informantes, entre profesionales y no profesionales, coinciden con el significado del DLE, la expresión es usada por la mayoría de los ecuatorianos, por lo tanto este término es representativo para nosotros.

### **pachanguero**

De la definición presente en el DLE como “persona que le gusta la pachanga”, es conocida por la totalidad de los encuestados, es de uso muy frecuente en nuestra sociedad, asociando este vocablo a la alegría que transmite una persona dentro de una fiesta, por ejemplo “Carlos es pachanguero él si disfruta de la fiesta”, como referente de nuestra cultura y las cualidades de los ecuatorianos para disfrutar de las diversas manifestaciones culturales.

Los encuestados en un porcentaje del 100% conocen y emplean este ecuatorianismo por lo que se considera representativo dentro de nuestro país.

### **pajero 1, ra**

Para el Diccionario de la Lengua Española significa “persona que masturba o se masturba” según los datos obtenidos en la encuesta la mayor parte de los informantes manifestaron que este término se lo usa con frecuencia para referirse a los jóvenes en la edad de la adolescencia, etapa propia del despertar sexual, caracterizada entre otras cosas por la necesidad de autosatisfacerse, por ejemplo “Marco se encierra por largo tiempo en el baño, es un pajero”, de la misma manera los encuestados acotaron que este vocablo se lo usa dentro de un ambiente coloquial o de burla hacia otra persona.

El 100% de los encuestados coinciden con el significado otorgado por el DLE, por lo tanto es muy representativo dentro de nuestra cultura.

### **palito**

Todos los informantes manifestaron conocer el vocablo palito por el significado presente en el DLE que lo define como: “acto sexual”, esta palabra está muy presente en el diario interactuar de las personas, se lo usa en un ambiente coloquial y familiar, dentro de la intimidad de una pareja o entre amigos a manera de burla o comentarios insinuantes, por ejemplo su usa el término palito para indicar que se ha consumado el coito sexual entre dos personas.

Este ecuatorianismo es representativo porque el 100% de los participantes acertaron con el significado presente en DLE, y forma parte íntegra de nuestro lenguaje y diversidad cultural.

### **palo, palo encebado**

Para el DLE significa “palo o caña cubierto de grasa o jabón” todos los informantes conocen este vocablo propio de nuestra cultura. Este popular ecuatorianismo se lo entiende como un juego tradicional muy popular en nuestro país el cual consiste en un palo de 20 centímetros de diámetro y de 5 metros de largo, estas medidas son relativas, a este palo se lo cubre con grasa de animal o jabón, se lo entierra y en la parte superior se ubican los premios, la esencia del juego radica en los esfuerzos de los participantes para alcanzar los premios, Como ejemplo tenemos: “en la fiesta de nuestra comunidad se llevaran a cabo juegos tradicionales como el palo encebado con

fabulosos premios”; en otros países como Argentina a este juego se lo conoce con el nombre de cucaña.

El 100% de los encuestados coinciden con el significado otorgado por el DLE, por lo tanto es ecuatorianismo muy representativo dentro de nuestra identidad y manifestaciones culturales, a pesar de que en la actualidad estos juegos tradicionales van desapareciendo según indican los informantes.

### **palo grueso**

En su totalidad los encuestados conocen el vocablo al referirse a “una persona adinerada”, que a su vez es el significado que le otorga el DLE, esta expresión nos enseña la importancia de conocer estos vocablos y convertirlos en un exponente de nuestra riqueza cultural. Al ser muy conocido y usado se vuelve en un ecuatorianismo muy representativo. Por ejemplo: “Don Juan recibió una gran herencia, ahora es palo grueso”.

El 100% los informantes coinciden con el significado que proporciona el Diccionario de la Lengua Española, lo que convierte a este vocablo en un ecuatorianismo representativo de nuestro léxico.

### **palomita**

Los datos que arrojan las encuestas confirman que la mayoría de los informantes conocen el significado de la palabra palomita por el significado que le otorga el DLE como: “jugada de fútbol con un remate de cabeza en el que el atacante se estira en el aire”. Esta expresión está presente dentro de la cancha de juego propia de nuestra cultura y una muestra más de la variedad de nuestro léxico por ejemplo “pablo metió un gol de palomita”. Los informantes acotan que este término es también muy usado para referirse al maíz canguil ya reventado y con sal, listo para servirse, popularmente llamado palomita de maíz.

El 90% de los encuestados coincide con el significado presente el Diccionario de la Lengua Española, es un término muy utilizado en el territorio ecuatoriano, por tal razón es considerado representativo dentro de nuestra cultura.

### **pantaloneta**

En su totalidad los encuestados conocen el vocablo por el significado que le otorga el DLE al referirse a “pantalón corto para hacer ejercicio”, muy usado en nuestro país personalmente conozco que es una de las prendas favoritas para los deportistas, por

su comodidad y presentación, de la misma manera es parte esencial de los uniformes de fútbol, y de las prendas de vestir de los hombres en la región costa de nuestro país, esto a su vez es un referente cultural en cuanto a nuestra vestimenta; por ejemplo: “La pantaloneta de nuestro equipo es de color azul”.

Los informantes coinciden con el significado que proporciona el Diccionario de la Lengua Española en un 100%. Lo que convierte a este ecuatorianismo es una palabra de gran representatividad.

### **pantaloneta de baño**

Todos los encuestados manifestaron conocer el vocablo “pantaloneta de baño” y el significado presente en el DLE que lo define como “bañador, prenda para bañarse.” Esta palabra está presente en el compartir diario dentro de la sociedad, se lo usa para referirse a una prenda de vestir utilizada para usar en las piscinas, balnearios y demás lugares en los que se está en contacto con el agua. Por ejemplo: “En las normas de uso de la piscina está claramente especificado que se debe usar la pantaloneta de baño”.

Este ecuatorianismo es representativo porque el 100% de los participantes acertaron con el significado presente en DLE, y forma parte íntegra de nuestro lenguaje y diversidad cultural.

### **pañalera**

De acuerdo a los datos obtenidos la mayoría de los encuestados conocen el vocablo malandro con el significado otorgado por el DLE que lo define como “Tienda donde se venden pañales y otros objetos relacionados con los cuidados de los bebés.”. En nuestro país se usa esta expresión para referirse al local comercial donde se encuentran a la venta artículos para bebé prioritariamente los pañales desechables, de igual manera los informantes manifestaron que se llama pañalera al bolso o maleta en que la madre lleva los implementos de aseo del bebé.

El 100% de los informantes, entre profesionales y no profesionales, coinciden con el significado del DLE, la expresión es usada por la mayoría de los ecuatorianos, por lo tanto este término si es representativo.

### **papel, papel picado**

Los datos arrojados de las encuestas nos muestran que informantes profesionales y no profesionales conocen la expresión papel picado que para el DLE es sinónimo de

confeti; “pedacitos de papel de varios colores.” Un término representativo para la población más joven de nuestro país, por ejemplo “en el cumpleaños de mi hermanito preparamos una piñata con muchos dulces y papel picado”, A decir de los informantes esta expresión está muy presente en nuestro dialecto.

El 100% de los informantes coincide con el significado que brinda el DLE. Por tal motivo es considerado como un ecuatorianismo, componente de nuestras adaptaciones del español.

### **papichulo**

En su totalidad los encuestados conocen el vocablo por el significado que le otorga el DLE que lo define como” Hombre que por su atractivo físico, es objeto de deseo”, por lo general se trata de una persona joven, por ejemplo; “Alfredo es un papichulo, sin duda es un joven muy guapo”, es propio de nuestra cultura decir abiertamente lo que nos llama la atención de otra persona aun sin conocerla, este tipo de elogios un claro exponente de nuestra riqueza cultural según lo afirman los informantes.

Los encuestados coinciden con el significado que proporciona el DLE en un 60%. Lo que lo hace representativo para nuestra cultura.

### **parado (1)**

Según los datos obtenidos la mayoría de los encuestados manifiestan conocer la expresión “parado” con el significado otorgado por el DLE, que es: “pene erecto”, este vocablo está presente en el habla popular de nuestro país, además se la usa como símbolo de hombría por ejemplo: “conmigo no te metas que lo tengo bien parado”, así mismo, los informantes aseveran que esta expresión se usa desde hace mucho tiempo atrás en nuestra comunidad.

El 100% de los encuestados, profesionales y no profesionales, coinciden con este significado presente en el DLE; por lo tanto si es representativo en nuestro país, puesto que se lo siente propio del entorno lingüístico.

### **parado (2)**

Revisando la información de la encuesta se puede observar claramente solo un número reducido de personas afirman conocer el significado del vocablo: parado 2, definido por el DLE como: “dicho del hombre que tiene el pene erecto”. Los informantes manifiestan que este vocablo es sinónimo del vocablo parado 1, debido a su significado

y su uso, por ejemplo “ese hombre lo tiene parado”, esta expresión no se encuentra muy presente en nuestro dialecto.

Un 20% de los informantes coinciden con el significado tomado del DLE, por lo tanto es poco representativo para la cultura de nuestro país.

### **parado, estar alguien bien parado**

De acuerdo a los datos obtenidos la mayoría de los encuestados conocen la expresión parado, estar alguien bien parado con el significado otorgado por el DLE que la define como: “encontrarse en buena posición.”. En nuestro país es muy frecuente usar este término, se lo escucha casi a diario para hacer referencia a una persona en buena posición ya sea física o económica, es propio de nuestra identidad cultural y está presente en nuestro entorno natural, por ejemplo: “Don Arturo está bien parado producto de su negocio”.

El 100% de los informantes, coinciden con el significado del DLE, por lo tanto este término si es representativo para nuestra identidad cultural.

### **parado, estar parado**

Según los datos obtenidos la mayoría de los encuestados manifiestan conocer la expresión “parado, estar parado” con el significado otorgado por el DLE el cual le otorga la definición de: “una persona anciana o que ha estado enferma: Estar fuerte y saludable.”, los informantes usan esta expresión para hacer notar que un anciano ha se encuentra en buen estado, de igual manera se utiliza la el vocablo “duro” ecuatoriano con igual significado, por ejemplo: “mi abuelito estaba un poco enfermo pero ahora ya está parado”.

El 100% de los informantes coinciden con el significado otorgado por el DLE, se lo siente propio del entorno lingüístico de nuestra cultura siendo muy representativo para nuestra cultura.

### **parranda**

En su totalidad los encuestados conocen el vocablo según consta en el DLE como: “fiesta en grupo que por lo general se realiza en las noches con el consumo de bebidas alcohólicas”, este término es muy usado, frecuentemente se lo asocia con la juventud. Por ejemplo “llamaré a mis amigos, esta noche nos vamos de parranda”. El baile y el canto que se reúnen en esta actividad es la que aporta material cultural a la comunidad.

Los informantes coinciden con el significado que proporciona el Diccionario de la Lengua Española en un 100% lo que lo hace representativo para nuestra cultura.

### **pasquín**

Al revisar la información de la encuesta se puede constatar que las personas participantes afirman conocer el significado del vocablo paquin por su significado presente en el DLE como: “diario, semanario o revista con artículos e ilustraciones de mala calidad de carácter sensacionalista y calumnioso”. Esta expresión es muy usada en nuestro medio, por lo general son de autores desconocidos con intenciones maliciosas que tratan de desprestigiar a una persona o institución; a decir de los informantes este tipo de publicaciones son muy usuales en los periodos de campaña electoral en donde se trata de desprestigiar a los contendientes de manera anónima; por ejemplo: “En el pasquín que dejaron bajo la puerta dice que el candidato de la lista 8 estaría ofreciendo pagos por los votos a su favor”.

Un 100% de los informantes coinciden con el significado tomado del DLE, por lo tanto este término si es representativo dentro de nuestra cultura y las relaciones de convivencia de nuestros pueblos.

### **pasta**

Para el DLE se define como “pasta base de cocaína”, Según los datos obtenidos en la encuesta los encuestados afirmaron conocer el vocablo “pasta” más bien por su significado general haciendo referencia a la pasta de dientes o tallarines, para ellos este significado no es un ecuatorianismo, además se lo usa para hacer referencia a la primera página de un libro o en su defecto la portada del mismo. Como ejemplo tenemos “Según las estadísticas 6 de cada 10 estudiantes con bajo rendimiento han consumido pasta”

Únicamente el 20% de los informantes coincide con el significado presente en el DLE. Por tal motivo es considerado como poco representativo para nuestra cultura y no tiene mucha validez como ecuatorianismo.

### **patadas de ahogado**

De acuerdo a los datos obtenidos la mayoría de los encuestados conocen la expresión patadas de ahogado con el significado otorgado por el DLE que lo define como: “esfuerzos inútiles”, esto para referirse a una situación que no tenga solución y que los esfuerzos que se están realizando son en vano. Esta expresión es muy usada en todos los ámbitos de la vida cotidiana, por lo que aporta riqueza a nuestra diversidad cultural;

por ejemplo “Por causa de la deudas a Rolando le embargarán su vivienda, el plazo para pagar la deuda ha vencido, solo está dando patadas de ahogado”.

El 100% de los informantes, entre profesionales y no profesionales, coinciden con el significado del DLE, la expresión es usada por la mayoría de los ecuatorianos, por lo tanto este término si es representativo y se considera un ecuatorianismo.

### **patada, de la patada**

Todos los encuetados afirmaron conocer la expresión por su significado presente en el DLE que la define como sinónimo de “pésimo”, como referente cultural es muy común usar estas palabras para denotar frustración por algo que no ha resultado del todo bien, como ecuatorianos ponemos de manifiesto casi de manera instantánea nuestras emociones y esta expresión es muestra de ello; por ejemplo “me fue de la patada en el trabajo, estaba colocando un vidrio en la ventana y se cayó ahora debo reponerlo”

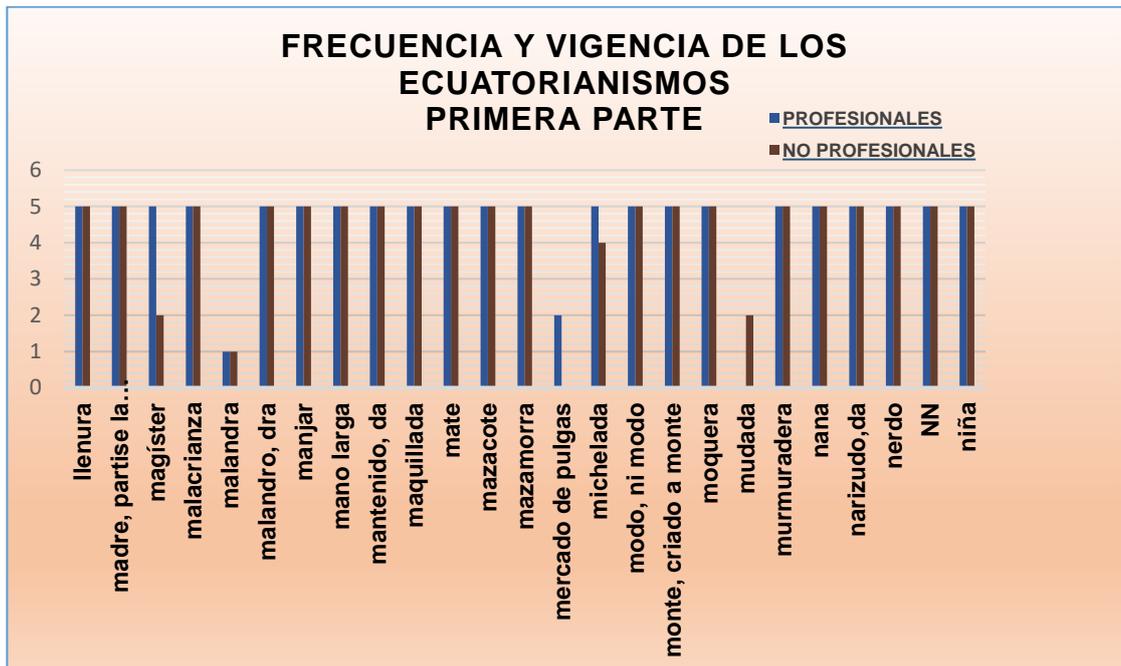
El 100% de los informantes coinciden con el significado presente en el DLE, lo que convierte a este vocablo en un ecuatorianismo muy representativo dentro de nuestro diario accionar.

### **patineta**

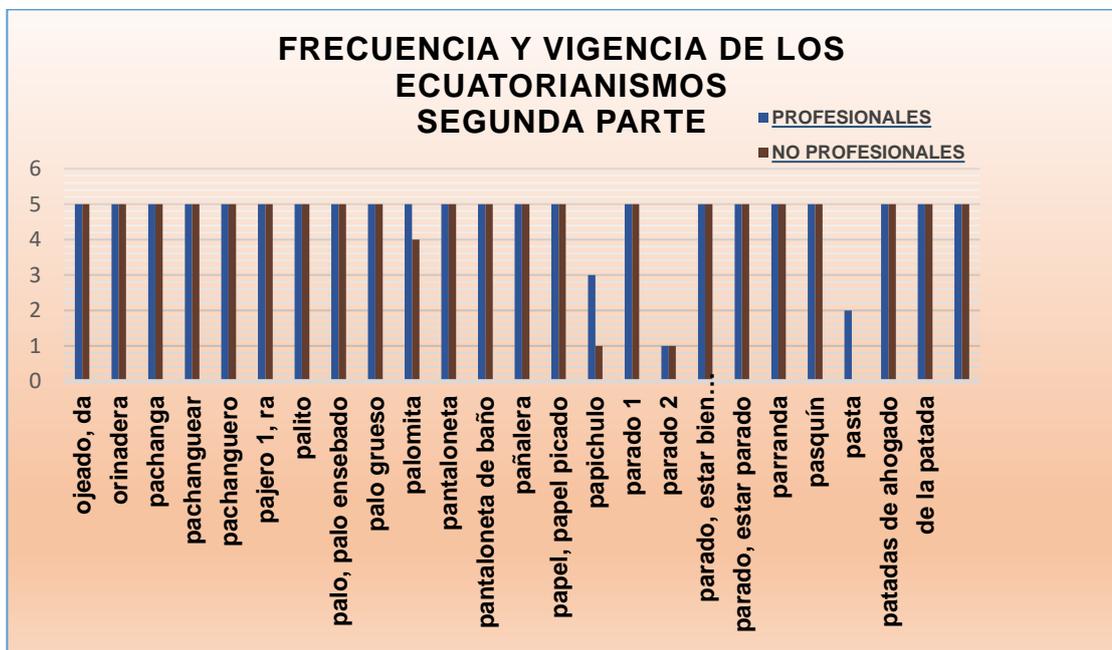
En su totalidad todos los encuestados dijeron conocer el significado de la palabra patinita como “monopatín” el mismo que está presente en el DLE, refiriéndose a la patineta como un juguete, es decir en nuestra cultura quienes utilizan la patineta por lo general son los niños, en otros países es considerado como un deporte que requiere técnica y disciplina; por ejemplo “Mi hijo Fernando me pidió una patineta”.

El 100% de los participantes coinciden con el significado que otorga el DLE para este vocablo, por lo tanto este ecuatorianismo es considerado como una manifestación de nuestra cultura.

### 3.3 Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos

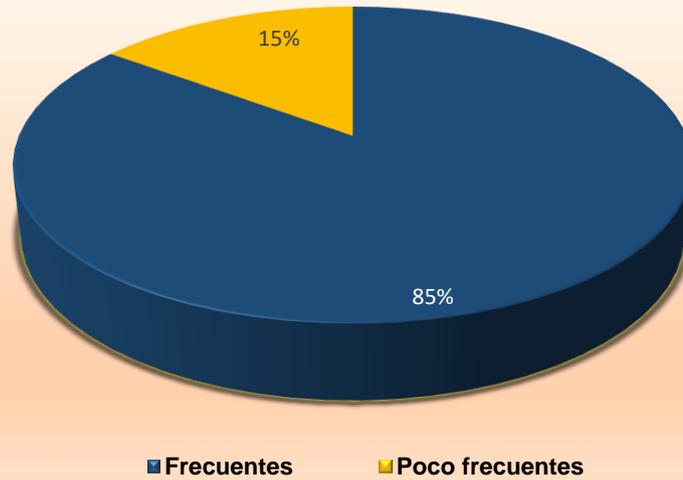


Fuente: resultados de la encuesta 2016  
Elaborado por: Granda, V. (2017)



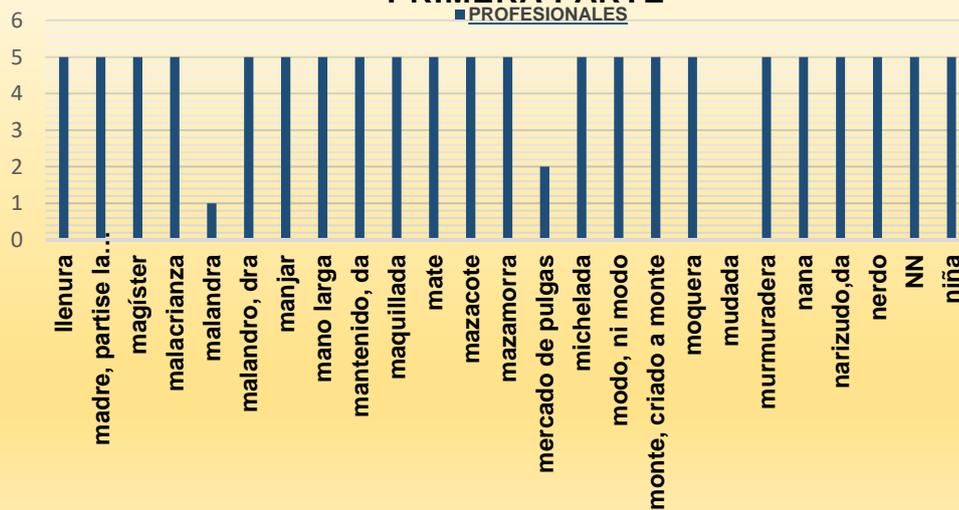
Fuente: resultados de la encuesta 2016  
Elaborado por: Granda, V. (2017)

### Frecuencia y vigencia de ecuatorianismos. Profesionales y No profesionales

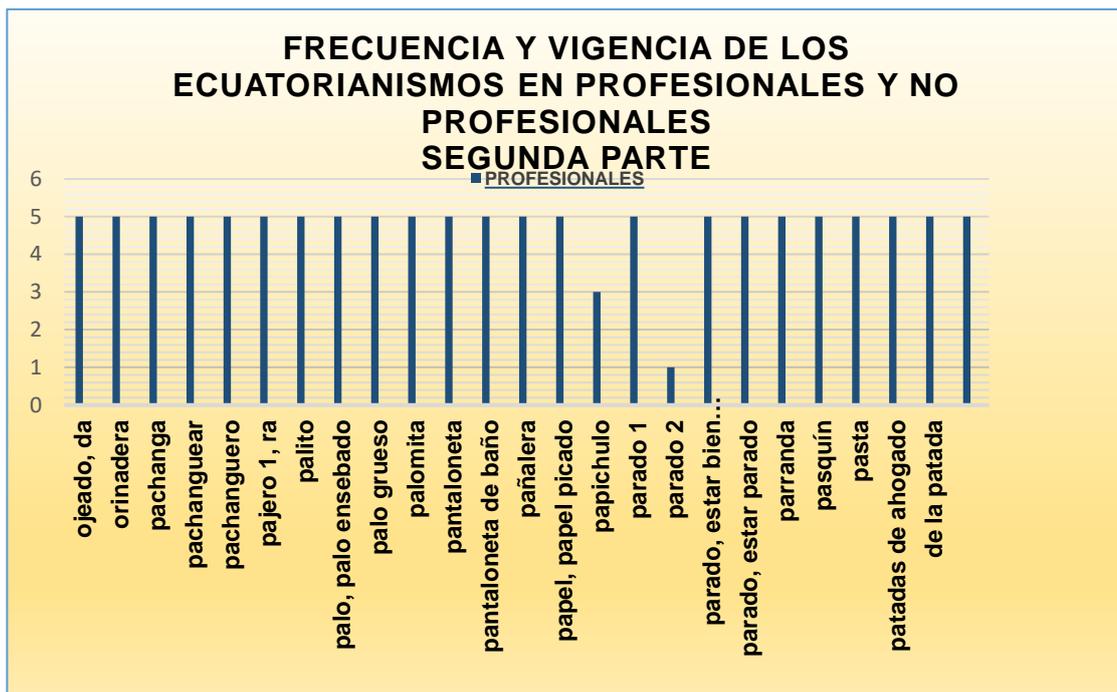


Fuente: resultados de la encuesta 2016  
Elaborado por: Granda, V. (2017)

### FRECUENCIA Y VIGENCIA DE LOS ECUATORIANISMOS EN PROFESIONALES Y NO PROFESIONALES PRIMERA PARTE



Fuente: resultados de la encuesta 2016  
Elaborado por: Granda, V. (2017)



Fuente: resultados de la encuesta 2016  
Elaborado por: Granda, V. (2017)



Fuente: resultados de la encuesta 2016  
Elaborado por: Granda, V. (2017)



Fuente: resultados de la encuesta 2016  
 Elaborado por: Granda, V. (2017)

## **Análisis de la frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos investigados**

### **llenura**

Según los datos obtenidos se puede observar que de las 10 personas encuestadas tanto profesionales como no profesionales; todas ellas indican conocer la palabra llenura como “pesadez de estómago” por lo que, se considera que este vocablo es utilizado con mucha frecuencia en nuestras conversaciones diarias. Esta palabra aún se encuentra vigente en el habla ecuatoriana, tanto en informantes profesionales como no profesionales, por tanto, denota su uso como ecuatorianismo.

### **madre, partirse alguien la madre**

De acuerdo a los datos que proporcionaron los encuestados, estos en su totalidad afirmaron conocer la expresión; “madre, partirse la madre”, tal como lo plantea el DLE. Esta expresión es usada con mayor frecuencia dentro de la población no profesional, también la usan como “Sacarse la madre” para referirse a un fuerte golpe o un gran esfuerzo, esta expresión continua vigente en el dialecto ecuatoriano, más aun en las zonas rurales.

En tal virtud esta expresión está vigente como ecuatorianismo.

### **magíster**

Basándose en los datos recogidos, la mitad de los encuestados afirmaron conocer el significado de la palabra magíster, vocablo usado en su mayor parte por los informantes profesionales para referirse a una maestría. Ocurriendo lo contrario con las personas no profesionales que no lo usan frecuentemente.

En tal virtud este vocablo aún se encuentra en vigencia.

### **malacrianza**

De acuerdo a la información recabada de las encuestas, los participantes en su totalidad indicaron conocer el vocablo malcriadez como; malcriadez, malas actitudes, malas costumbres; tal como lo cita el DLE, este término es usado con mucha frecuencia en nuestro país, formando parte de nuestro diario compartir en sociedad.

Este ecuatorianismo se encuentra vigente en la actualidad.

### **malandra**

Tomando como punto de partida las encuestas, la mayoría de las personas no conocen el significado del vocablo malandra, usado para referirse a una persona con actitudes delictivas según el DLE. No es un ecuatorianismo de gran representatividad.

Lo que conlleva a un decaimiento de la vigencia de este vocablo.

### **malandro, dra**

Conforme a los resultados obtenidos se observa que la mayoría de los encuestados en los indican conocer el vocablo “malandro” como delincuente o ladrón, es una palabra que se usa frecuentemente en nuestro diario vivir.

Este ecuatorianismo aún está vigente dentro de nuestro léxico.

### **mano larga**

De acuerdo a los obtenidos de la encuesta podemos observar que los encuestados, en su mayoría conocen el vocablo “mano larga” por “Inclinación al hurto o al robo”. Muy utilizado hasta la actualidad.

Por tal motivo, se concluye que el término es de uso frecuente y se mantiene en vigencia.

### **mantenido, da**

Según los datos recolectados en la investigación, los informantes conocen el vocablo “mantenido, da” por “persona adulta que vive del trabajo de otra” o “persona que vive a expensas de su amante”. Vocablo muy llamativo de uso general.

En virtud de su uso continuo y la vigencia de este vocablo aún se mantiene.

### **maquillada**

En base a los datos recabados de la encuesta, se pone de manifiesto que los encuestados conocen el término “maquillada” por: acción de maquillar o maquillarse con cosméticos.

Continuando con el análisis se concluye que el uso de este vocablo es muy frecuente, por lo cual en la actualidad aún se mantiene vigente.

### **mate**

De acuerdo a los obtenidos de la encuesta podemos observar que los encuestados, en su mayoría conocen el vocablo “mate” por “juicio, talento o capacidad de una persona”. Palabra que usan mucho a la juventud en general.

Por tal motivo, se concluye que el término es de uso frecuente y se mantiene en vigencia.

### **mazacote**

De acuerdo a los obtenidos de la encuesta podemos observar que los encuestados, en su mayoría conocen el vocablo “mazacote” por “Masa espesa y pegajosa”. Es un término muy usado en nuestro diario compartir en sociedad.

Por tal motivo se concluye que el término es de uso frecuente y se mantiene en vigencia.

### **mazamorra**

Según los datos recolectados en la investigación, los informantes conocen el vocablo “mazamorra” por “Mezcolanza, revoltillo de ideas o de cosas.” Es un término muy conocido que resalta nuestra belleza cultural

En tal virtud se concluye recalcando su uso continuo y la vigencia que aún mantiene.

### **mercado de pulgas**

De acuerdo a los obtenidos de la encuesta podemos observar que los encuestados, en su mayoría conocen el vocablo “mercado de pulgas” por “mercadillo”. Aunque no es usado frecuentemente en nuestro país se puede decir que es de conocimiento general.

En conclusión este vocablo ha carece de frecuencia y vigencia en nuestro léxico.

### **michelada**

En base a los datos recabados de la encuesta, se pone de manifiesto que los encuestados conocen el término por “michelada”. Continuando con el análisis se concluye que el uso de este vocablo es muy frecuente, por lo cual en la actualidad aún se mantiene vigente.

### **modo, ni modo**

Según los datos recolectados en la investigación, los informantes conocen el vocablo “modo, ni modo” por “indicar que algo ya no tiene remedio”. Es muy popular dentro de nuestra vida y en la comunidad.

En tal virtud, se concluye recalando su uso continuo y la vigencia que aún mantiene.

### **monte. Criado a monte**

Luego de analizados los datos, en donde se observa que la gran mayoría de la población conoce el término “monte, criado a monte” por “Tosca, carente de urbanidad”. Un término muy usado en las zonas rurales de nuestra patria.

Este ecuatorianismo se mantiene en vigencia y es constantemente utilizado por los ecuatorianos y ecuatorianas.

### **moquera**

En base a los datos recabados de la encuesta, se pone de manifiesto que los encuestados conocen el término “moquera” por “Secreción nasal continua” y es de uso común dentro de la población.

Continuando con el análisis se concluye que el uso de este vocablo es muy frecuente, por lo cual en la actualidad aún se mantiene vigente.

### **mudada**

De acuerdo a los resultados obtenidos de la encuesta podemos observar que los encuestados, en número reducido conocen el vocablo “mudada” por “acción o efecto de cambiar de ropa”. Como ecuatorianismo este término va perdiendo vigencia.

Por tal motivo, se concluye que el término es de uso frecuente y se mantiene en vigencia

### **murmuradera**

Luego de analizados los datos, en donde se observa que la gran mayoría de la población conoce el término “murmuradera” por “Murmuración reiterada”, dicha palabra se encuentra un hermosos repertorio de expresiones propias de nuestra identidad.

Sin duda alguna este ecuatorianismo se mantiene en vigencia y es constantemente utilizado.

### **nana**

En base a los datos recabados de la encuesta, se pone de manifiesto que los encuestados conocen el término “nana” como “niñera”. Es un vocablo muy utilizado que se transmite de generación en generación. Aportando nuestra diversidad cultural.

Continuando con el análisis se concluye que el uso de este vocablo es muy frecuente, por lo cual en la actualidad aún se mantiene vigente.

### **narizado, da**

De acuerdo a los obtenidos de la encuesta podemos observar que los encuestados, en su mayoría conocen el vocablo “narizado” por “persona de grandes narices”. En los vocablos con relación a las partes provenientes DLE cuerpo de una persona hay un sinnúmero de expresiones propias de nuestra cultura.

Por tal motivo, se concluye que el término es de uso frecuente y se mantiene en vigencia hasta la actualidad.

### **NN**

Luego de analizados los datos, en donde se observa que la gran mayoría de la población conoce el término “NN” por “Persona desconocida, de la cual no se tiene ningún dato”. Anteriormente se usa también en el Registro Civil y otras entidades

públicas y privadas para completar la información de aquellas personas que no tenían padre ni madre.

Sin duda alguna este ecuatorianismo se mantiene en vigencia aunque su uso es cada vez menos frecuente.

### **niña**

Según los datos recolectados en la investigación, los informantes conocen el vocablo “niña” por “mujer que no ha perdido la virginidad”. Uno de los poco términos que dan un significado diferente y un tanto lejano a un significado común,

Por este motivo, se concluye recalando su uso continuo y la vigencia que aún mantiene.

### **ojeado, da**

En base a los datos recabados de la encuesta, se pone de manifiesto que los encuestados conocen el término “ojeado” por “persona que ha sido objeto de mal de ojo”.

Continuando con el análisis se concluye que el uso de este vocablo es muy frecuente, por lo cual en la actualidad aún se mantiene vigente.

### **orinadera**

Luego de analizados los datos, en donde se observa que la gran mayoría de la población conoce el término “orinadera” por “acción repetida de orinar”

Sin duda alguna este ecuatorianismo se mantiene en vigencia y es constantemente utilizado.

### **pachanga**

Luego de analizados los datos, en donde se observa que la gran mayoría de la población conoce el término “pachanga” por “fiesta” y se ha mantenido con el paso de las generaciones.

Este ecuatorianismo conserva su vigencia y es constantemente utilizado.

### **pachanguear**

Según los datos recolectados en la investigación, los informantes conocen el vocablo “pachanguear” por “participar en una pachanga”. En tal virtud, se concluye recalando su uso continuo y la vigencia que aún mantiene.

### **pachanguero**

Luego de analizados los datos, en donde se observa que la gran mayoría de la población conoce el término “pachanguero” por “persona que le gusta la pachanga”

Sin duda alguna este ecuatorianismo se mantiene en vigencia y es constantemente utilizado

### **pajero1, ra**

De acuerdo a los obtenidos de la encuesta podemos observar que los encuestados, en su mayoría conocen el vocablo “pajero” por “persona que masturba o se masturba”. Expresión popular entre los ecuatorianos.

Por tal motivo, se concluye que el término es de uso frecuente y se mantiene en vigencia.

### **palito**

En base a los datos recabados de la encuesta, se pone de manifiesto que los encuestados conocen el término “palito” como “acto sexual”, vocablo que es muy utilizado tanto por profesionales como no profesionales.

Continuando con el análisis se concluye que el uso de este vocablo es muy frecuente, por lo cual en la actualidad aún se mantiene vigente.

### **palo, palo encebado**

Según los datos recolectados en la investigación, los informantes conocen el vocablo “palo encebado” por “pala o caña cubierto de grasa”. Es un vocablo que se sigue usando hasta la actualidad.

En tal virtud se concluye recalando su uso continuo y la vigencia que aún mantiene.

### **palo grueso**

En base a los datos recabados de la encuesta, se pone de manifiesto que los encuestados conocen el término “palo grueso” como “persona adinerada” Continuando con el análisis se concluye que el uso de este vocablo es muy frecuente, por lo cual en la actualidad aún se mantiene vigente.

### **palomita**

De acuerdo a los obtenidos de la encuesta podemos observar que los encuestados, en su mayoría conocen el vocablo “palomita” por “fútbol, remate espectacular de cabeza en el que el atacante se estira en el aire”.

Por tal motivo se concluye que el término es de uso frecuente y se mantiene en vigencia

### **pantaloneta**

Luego de analizados los datos, en donde se observa que la gran mayoría de la población conoce el término “pantaloneta” por “pantalón corto utilizado para hacer deporte”

Sin duda alguna este ecuatorianismo se mantiene en vigencia y es constantemente utilizado.

### **pantaloneta de baño**

De acuerdo a los obtenidos de la encuesta podemos observar que los encuestados, en su mayoría conocen el vocablo “pantaloneta de baño” por “prenda para bañarse”.

Por tal motivo se concluye que el término es de uso frecuente y se mantiene en vigencia

### **pañalera**

Según los datos recolectados en la investigación, los informantes conocen el vocablo “pañalera” por “local de venta de artículos para bebé”.

En tal virtud se concluye recalcando su uso continuo y la vigencia que aún mantiene.

### **papel, papel picado**

Después de analizados los datos, en donde se observa que la gran mayoría de la población conoce el término “papel picado” por “confeti”.

Sin duda alguna, este ecuatorianismo se mantiene en vigencia y es constantemente utilizado.

### **papichulo**

Luego de analizados los datos, en donde se observa que la gran mayoría de la población conoce el término “papichulo” por: “Rico, hombre que por su atractivo físico, es objeto de deseo”

Sin duda alguna este ecuatorianismo se mantiene en vigencia y es constantemente utilizado.

### **parado (1)**

Según los datos recolectados en la investigación, los informantes conocen el vocablo “parado1” por “pene erecto”. Una expresión un tanto peculiar, pero propia de nuestra diversidad cultural.

En tal virtud, se concluye recalcando su uso continuo y la vigencia que aún mantiene.

### **parado (2)**

Luego de analizados los datos, en donde se observa que la gran mayoría de la población conoce el término “parado 2” por “hombre que tiene el pene erecto” no se lo usa tan frecuentemente como al término Prado 1 ya que este abarca en su mayoría la atención.

Este ecuatorianismo se mantiene en vigencia y pero con muy poca frecuencia.

### **parado, estar alguien bien parado**

De acuerdo a los obtenidos de la encuesta podemos observar que los encuestados, en su mayoría conocen el vocablo “parado. Estar alguien bien parado” por “hombre en buena posición”.

Por tal motivo, se concluye que el término es de uso frecuente y se mantiene en vigencia

### **parado, estar parado**

Luego de analizados los datos, en donde se observa que la gran mayoría de la población conoce el término “parado, estar parado” por “dicho de una persona anciana o que ha estado enferma: Estar fuerte y saludable”

Sin duda alguna este ecuatorianismo se mantiene en vigencia y es constantemente utilizado.

### **parranda**

Según los datos recolectados en la investigación, los informantes conocen el vocablo “parranda” por “Fiesta en grupo, especialmente si se realiza por la noche y con bebidas alcohólicas.”

En tal virtud se concluye recalcando su uso continuo y la vigencia que aún mantiene.

### **pasquín**

Luego de analizados los datos, en donde se observa que la gran mayoría de la población conoce el término “pasquín” por: “diario, semanario o revista con artículos e ilustraciones de mala calidad de carácter sensacionalista y calumnioso”

Este ecuatorianismo se mantiene en vigencia y es constantemente utilizado.

### **pasta**

De acuerdo a los obtenidos de la encuesta podemos observar que los encuestados, en su mayoría conocen el vocablo “pasta” por “pasta base de cocaína”.

Por tal motivo se concluye que el término no es de uso muy frecuente y aun así mantiene algo de su vigencia.

### **patadas de ahogado**

Según los datos recolectados en la investigación, los informantes conocen el vocablo “patadas de ahogado” por “esfuerzos inútiles”.

Este vocablo se sigue utilizando frecuentemente y mantiene su vigencia.

### **patada, de la patada**

Luego de analizados los datos, en donde se observa que la gran mayoría de la población conoce el término “patada, de la patada” por “pésimo”. Cuando las cosas nos salen mal o para contestar a la pregunta ¿Cómo te fue? – ¡De la patada!.

Sin duda alguna este ecuatorianismo se mantiene en vigencia y es constantemente utilizado.

### **patineta**

De acuerdo a los obtenidos de la encuesta podemos observar que los encuestados, en su mayoría conocen el vocablo “patineta” por “monopatín”.

Por tal motivo, se concluye que el término es de uso frecuente y se mantiene en vigencia.

### **3.4. PROPUESTA DE APLICACIÓN DE LOS ECUATORIANISMOS EN EL ÁMBITO EDUCATIVO**

#### **3.4.1. Título de la Propuesta**

Guía web de ecuatorianismos.

#### **3.4.2. Objetivo**

Conocer los vocablos ecuatorianismos a través de una página web con estudiantes de décimo año de educación general básica de la Unidad Educativa “Julio Isaac Espinosa Ochoa” del cantón Puyango, provincia Loja, perteneciente al Distrito Educativo 11D04.

#### **3.4.3. Factibilidad de la propuesta**

Es factible en tanto haya el consentimiento de las autoridades de la Unidad Educativa “Julio Isaac Espinosa Ochoa”, institución que tiene docentes especializados en el manejo de la tecnología para crear una página Web, además cuenta con un laboratorio de computación completo con 60 computadoras, Internet provisto por Mintel, personal docente para ejecutar la propuesta y obviamente la malla curricular establecida por el Ministerio de Educación que permite y sugiere cualquier innovación al servicio de la educación.

#### **3.4.4. Perímetro de acción**

La propuesta tiene su ámbito de aplicación en décimo año de educación general básica de la Unidad Educativa “Julio Isaac Espinosa Ochoa” del cantón Puyango, provincia Loja, perteneciente al Distrito Educativo 11D04. Es una Unidad Educativa que cuenta con 950 estudiantes y ofrece educación inicial, básica y bachillerato. Cuenta con servicio de Internet otorgado por Mintel en banda ancha que facilita todos los procesos de aprendizaje que requieran de esta tecnología.

### **3.4.5. Antecedentes**

Con la finalidad de que se dé el tratamiento completo al estudio de los ecuatorianismos en algunas escuelas o colegios y dada la importancia que tienen no solamente para el lenguaje, sino para mejorar el sentido de identidad se innova con esta propuesta atractiva para los alumnos, en la unidad educativa Julio Isaac Espinoza Ochoa no se ha desarrollado una propuesta similar, que abarque el uso de la tecnología de manera interactiva para rescatar el uso de ecuatorianismos, al mismo tiempo que brinda la oportunidad de familiarizarse con términos propios de nuestro léxico.

El lenguaje en su recorrido se transforma, se corrige o sencillamente cambia por que la sociedad evoluciona. El intercambio cultural que hoy es más ágil crea así mismo dinámicas transformaciones y el habla es, posiblemente, la herramienta que perfecciona esos cambios.

En cuanto al uso de la tecnología para el estudio de los ecuatorianismos no se ha puesto en marcha en esta zona del país, de hecho no se lo hace específicamente cuando se enseña lenguaje, por lo que resulta interesante innovar en este campo.

### **3.4.6. Justificación**

La instauración de una página web que permita el estudio interactivo de los ecuatorianismos en la Unidad Educativa “Julio Isaac Espinosa Ochoa”, se justifica debido a la importancia que tiene el sentido de identidad de los ecuatorianos. Además, cada día se puede observar, mientras se trabaja con niños o adolescentes que tienen una habilidad “natural” para el uso de la tecnología y en vista de que existe una gran influencia de los medios tecnológicos para la comunicación en la juventud, es preciso y oportuno usarlos en el aula a través de esta página web.

Es importante señalar que las palabras investigadas en este trabajo denominadas ecuatorianismos, se han escogido porque forman parte de la cultura de este país y constituye una de las formas que dan identidad a sus habitantes y por lo tanto es imprescindible que las escuelas y colegios fortalezcan su estudio y aplicación. En otras palabras, es un compromiso de la educación en general y de los docentes en particular fomentar el uso de ecuatorianismos para reflejar lo que se es mediante el habla y de cómo vive, reconoce y explica el mundo aquel que ha nacido en este país.

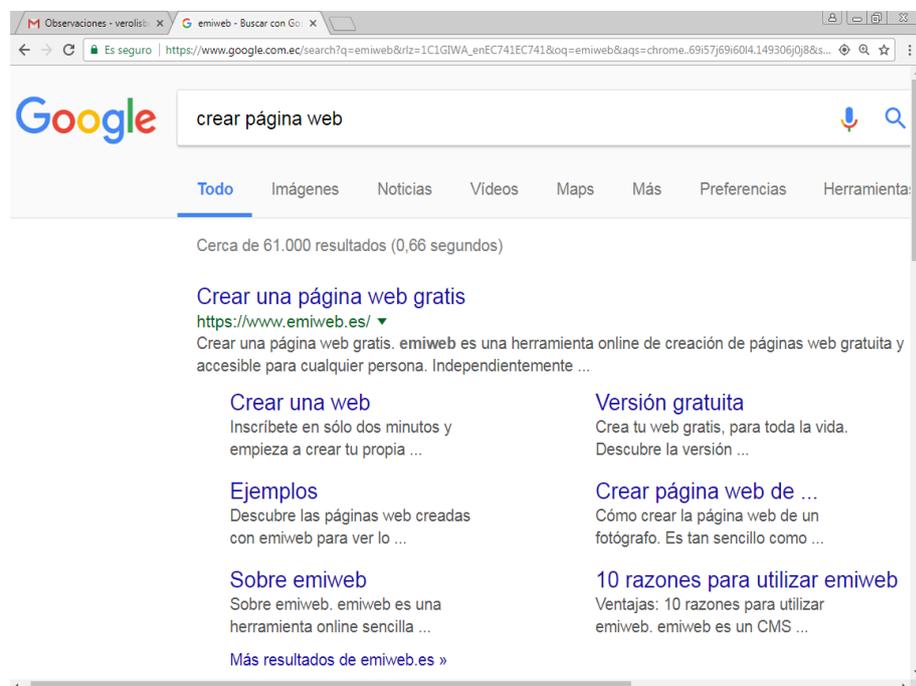
En todo caso un trabajo de esta magnitud se justifica desde lo académico y desde lo social e implica la conservación en la medida de lo posible de los valores culturales del Ecuador, entre los cuales está por supuesto la manera de hablar y de entender las palabras, sus significados y el uso que se les da en el proceso de comunicación, y su importancia para una fluida interacción entre miembros activos de una sociedad.

### 3.4.7. ¿Cómo se desarrollará y aplicará esta propuesta?

Esta propuesta se desarrollará con el uso de una página web, que se construye fácilmente utilizando cualquier formato digital disponible en Internet. Tiene un contenido de intercambio o mejor dicho interactivo que facilita la participación de varias personas. Puede y debe ser utilizado dentro del centro educativo en mención, pero además debería integrarse a otras instituciones del país.

Para la creación de la página web se deben seguir las siguientes instrucciones:

1. Acceder a una plataforma gratuita para la crear páginas web a través de internet.



Fuente: Internet:

<https://www.google.com.ec/search?q=crear+pagina+web&oq=crear+pagina+web&aqs=chrome..69i57j0l5.5746j0j8&sourceid=chrome&ie=UTF-8>

Elaborado por: Granda,V. (2017)

2. Registrar datos personales y de contacto de la persona a cargo de la página.

The screenshot shows the homepage of emiweb. The main heading is "Crear una página web gratis". Below it, a paragraph describes the service as a free online tool for creating websites, blogs, or online stores. A prominent orange button says "Crear una página web ahora". To the right, there is a "Conexión al manager" section with input fields for "Nombre de usuario" and "Contraseña", a "Recordarme" checkbox, and a "Conexión" button. A link for "¿Has olvidado la contraseña?" is also present.

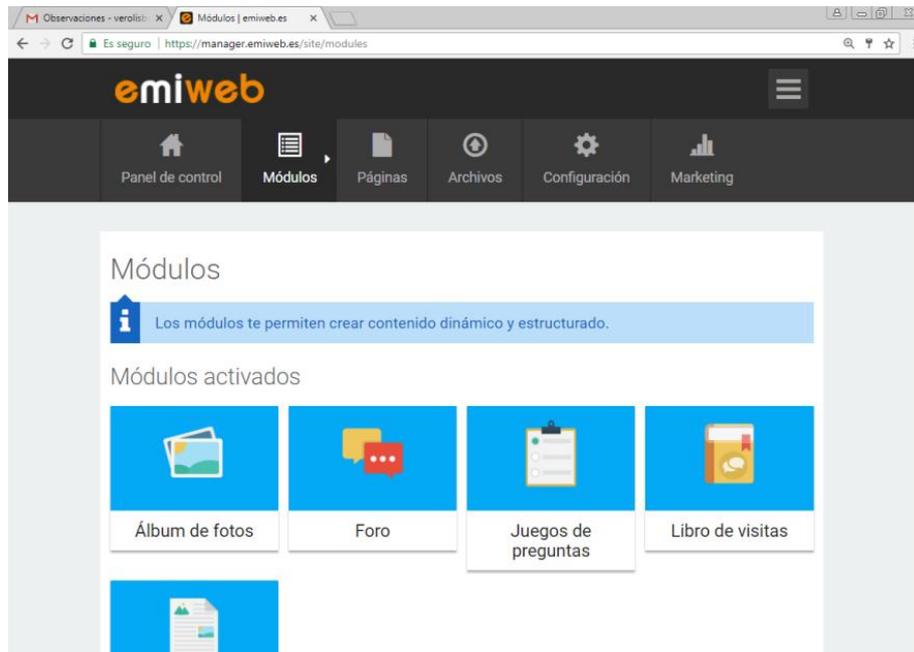
Fuente: Internet: <https://www.emiweb.es/>  
Elaborado por: Granda,V. (2017)

3. Registrar datos personales y de contacto de la persona a cargo de la página.

The screenshot shows the "Comenzar a crear tu página web" wizard. It prompts the user to "Inscribete en sólo dos minutos y empieza a crear tu propia página web." The form includes fields for "Nombre", "Apellido(s)", "E-mail", "Elige un nombre de usuario", "Elige una contraseña", and "Confirma la contraseña". Each field has a red error message below it: "Por favor, indica tu nombre", "Por favor, indica tu(s) apellido(s)", "Por favor, indica tu e-mail", "Por favor, elige un nombre de usuario", and "Por favor indica una contraseña". Information icons are visible next to the user name and password fields.

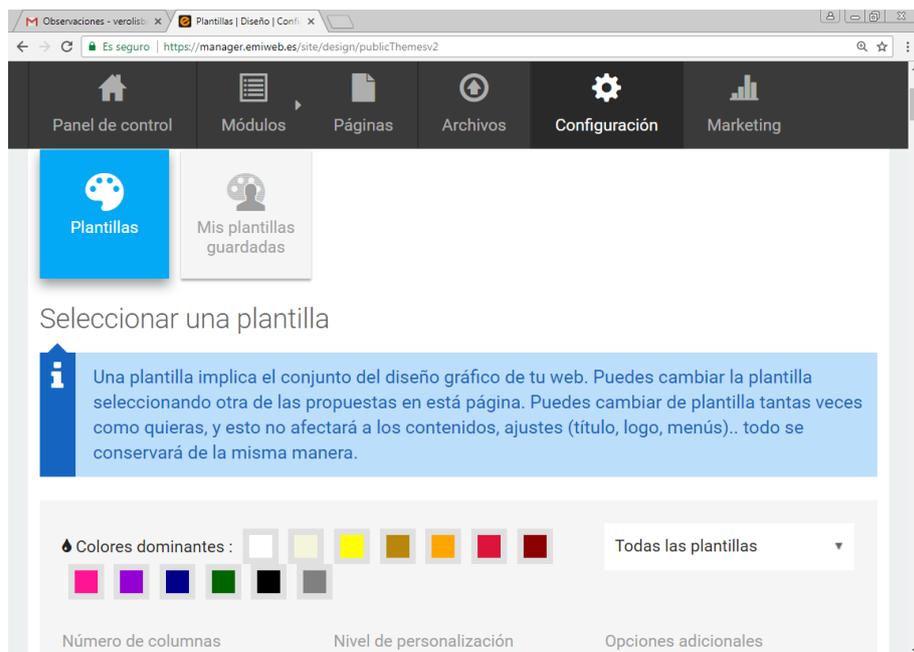
Fuente: Internet: <https://www.emiweb.es/>  
Elaborado por: Granda,V. (2017)

4. Seleccionar los módulos principales que contendrá la página web.



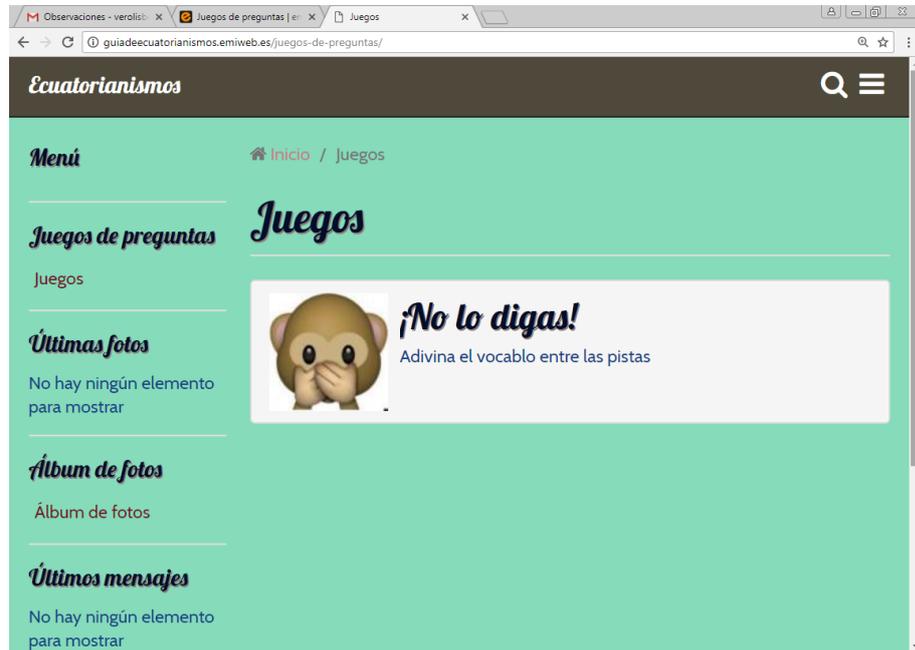
Fuente: Internet: <https://www.emiweb.es/>  
Elaborado por: Granda, V. (2017)

5. Personalizar la estructura, colores, diseño y presentación de la página.



Fuente: Internet: <https://www.emiweb.es/>  
Elaborado por: Granda, V. (2017)

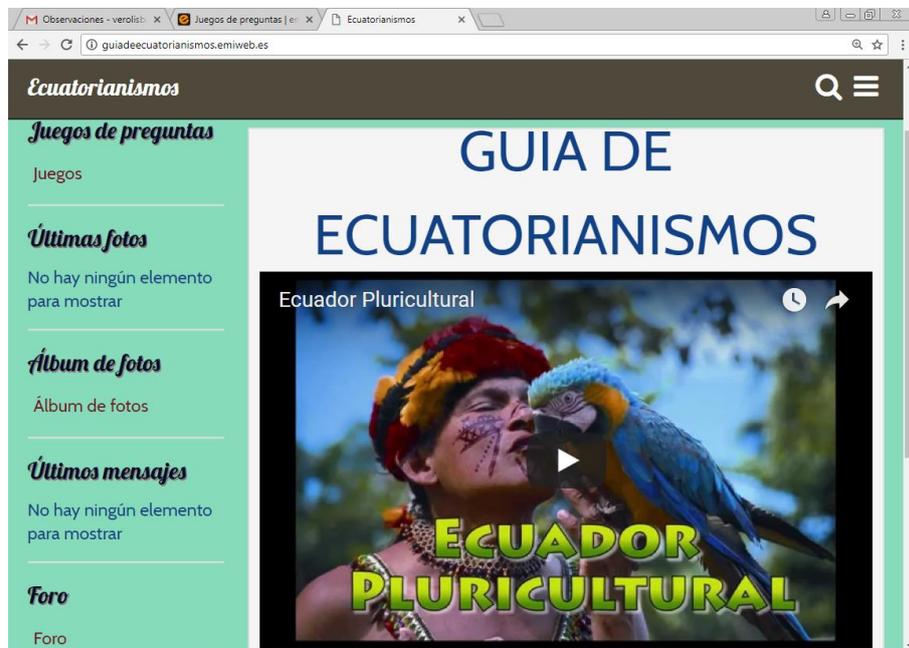
6. Añadir contenido a las opciones que se presentan en la página.



Fuente: Internet: <https://www.emiweb.es/>

Elaborado por: Granda,V. (2017)

7. Presentar la página web “Guía de ecuatorianismos” a la comunidad educativa.



Fuente: Internet: <http://guiadeecuatorianismos.emiweb.es/>

Elaborado por: Granda,V. (2017)

En la Unidad Educativa Julio Isaac Espinosa Ochoa asisten alrededor de 950 alumnos, pero en décimo año asisten 108.

En este espacio el Profesor de Lengua y Literatura podrá colocar una variedad de palabras con el significado del DLE y pedirá a los alumnos que investiguen cómo se conocen estos vocablos en la zona de donde vienen y en qué contexto lo utilizan; consecutivamente se irá acumulando la cantidad de palabras y sus significados; así mismo, la página web da la posibilidad de agregar nuevo contenido, colocar imágenes, audio y video. Esta página tendrá, además, un componente de tareas relacionadas con los ecuatorianismos que permitan ser evaluadas y una sección de vídeos y diapositivas para reforzar el aprendizaje. En resumen, se desarrollará con los siguientes componentes o aplicaciones:

- Guía de ecuatorianismos seleccionados del DLE con sus significados.
- Significado con que se conoce en la localidad.
- Edición de nuevas palabras.
- Imágenes.
- Audio y videos.
- Entretenimiento

Todos estos componentes tienen carácter interactivo, de modo que los puede utilizar el alumno y el profesor. En cuanto al entretenimiento se pueden incorporar aplicativos que permitan a los alumnos conocer el uso de los ecuatorianismos desde y hacia su entorno social y familiar; estos pueden referirse a su cultura, es decir a lo que hacen para vivir y para entretenerse, a su ambiente natural y sus recursos, gastronomía, música, etc.

La recomendación para esta propuesta es trabajar inicialmente con los 50 términos de esta investigación, pero luego ir aumentando el número de palabras que en determinado momento puedan servir para colaborar con la UTPL en la realización de un diccionario de ecuatorianismos.

En el componente de entretenimiento se incorporará varios juegos o aplicaciones como la siguiente:

## **No lo digas**

Se juega en grupos de dos o más alumnos por tanda. El juego gravita en que una sección de un equipo debe lograr que su compañero descifre una palabra antes de que se termine el tiempo marcado, que generalmente es uno o dos minutos. El jugador (alumno) debe dar indicios sobre el ecuatorianismo a adivinar sin decir concretamente la palabra.

Si el equipo adivina la palabra, el jugador debe presionar el botón "Correcto", en caso que se esté tardando demasiado tiempo en adivinar o no se conozca la palabra es posible saltar a la siguiente. Durante el turno de un equipo, un participante del equipo contrario debe observar las tarjetas para controlar que no se mencionen las palabras prohibidas.

Al finalizar la partida, se expondrán el total de las tarjetas acertadas y se registrarán todas las palabras jugadas, puede reconocerse a los ganadores aunque no se trata de fomentar la competencia si no lograr un aprendizaje de ecuatorianismos de manera lúdica. Es propio para alumnos de décimo año.

Es necesario incorporar las palabras en la página en tanto que deben ser revisadas previamente por el docente y por los alumnos, esto permitiría inclusive editar e incorporar nuevos términos. Además si se abre a otros lugares del país también la página puede mejorar su repositorio de palabras y compartir el significado de cada una según la zona o región.

## CONCLUSIONES

Una vez finalizada la investigación, con el debido análisis de los resultados obtenidos se establecen las siguientes conclusiones:

- \* La Real Academia de la Lengua no considera como ecuatorianismos los vocablos investigados, a pesar de que la mayoría de los encuestados usan estas palabras en sus conversaciones cotidianas.
- \* Los informantes profesionales y no profesionales en su mayoría afirmaron conocer los vocablos indicados en la encuesta, lo que confirma que los ecuatorianismos son un referente de nuestra identidad cultural, confirmando que los vocablos investigados son representativos y parte esencial de nuestro dialecto ecuatoriano.
- \* Los vocablos malacrianza, majar, mano larga, mantenido, mazamorra, moquera, nana, narizado, ni modo, niña, ojeado, pachanga, pachanguero, pañalera, pantaloneta, parado, estar parado, parado estar alguien bien parado, patadas de ahogado, patada, de la patada, son ecuatorianismos más usados por los investigados y están en vigencia en nuestro país, lo que demuestra su gran valor cultural dentro de nuestra sociedad.
- \* Finalmente con el objetivo de difundir los ecuatorianismos como parte esencial nuestra identidad colectiva se elaboró una propuesta que consistió en la creación de una guía web de ecuatorianismos la cual permite un aprendizaje interactivo sobre los vocablos usados en nuestro país.

## RECOMENDACIONES

- \* Recomendar a la Real Academia de la Lengua Española incluir en las próximas ediciones de su diccionario a los vocablos presentes en esta investigación y demás palabras de gran representatividad para nuestra identidad ecuatoriana.
- \* Es necesario realizar una difusión permanente de los ecuatorianismos a través de programas en los medios públicos y comunitarios que existen en el cantón Puyango y en todo el país concretamente en el Distrito 11D04; en Alamor existe una radio comunitaria de amplia cobertura. Esta tarea pueden realizarla las instituciones educativas de la localidad y a nivel nacional el MINEDUC y/o sus diferentes dependencias.
- \* Promover el uso continuo de los vocablos ecuatorianismos dentro de todos los entornos de convivencia, como tarea conjunta entre el sistema educativo y la sociedad, en concreto incluir en las actividades en el aula el uso de ecuatorianismos de manera interactiva.
- \* Que esta propuesta sea tomada en cuenta por las autoridades del MINEDUC en las instancias correspondientes, ya en la Coordinación Zonal y el Distrito 11D04 que abarca los cantones de Celica, Pindal y Puyango.

## BIBLIOGRAFÍA

- Álvarez, I. (1993) *conflicto nacional y diversidad cultural*. Madrid: Ediciones Talasa
- Ayala, E. (2002) *Ecuador Patria de todos*: Universidad Andina Simón Bolívar Sede Ecuador. Recuperado el 20 de Marzo de 2017, de: <http://www.uasb.edu.ec/UserFiles/File/ecuador%20patria%20enrique%20ayala.pdf>
- Briz, A. (1996). *El español coloquial: situación y uso*. Madrid: Arco/Libros.
- Briz, A. (2008). *Saber hablar*. Bogotá, Instituto Cervantes: Editorial Aguilar.
- Centro Aragonés de Investigación para la Educación. (2010). *Conocemos las variedades sociales de la lengua*. Aragón, España. Recuperado el 15 de Enero de 2017, de: <http://educativa.catedu.es/44700165/aula/archivos/repositorio/4000/4105/html/index.html>
- Chomsky, N. (1957). *Syntactic structures*. La Haya: Mouton. (Trad. Cast. Estructuras sintácticas México).
- Codero, S. (2008). *Diccionario del uso correcto del español en el Ecuador*. Quito: Editorial Planeta.
- Constitución de la República del Ecuador*. (2008). Quito
- Córdova, C. (1995). *El habla del Ecuador*, Tomo I. Cuenca: Imprenta Atlántida.
- Cruz, D. (1995). *La voz y el habla principios de educación y reeducación*. San José, Costa Rica. Recuperado el 12 de Diciembre de 2016, de: <https://books.google.es/books?id=TxLSMGTF6FsC&pg=PR8&dq=habla&hl=es&sa=X&ved=0ahUKEwj439SVmInQAhVF7SYKHfhiD6kQ6AEIQDAE#v=onepage&q=habla&f=true>
- Duffé, A. (2004). *Reflexiones psicolingüísticas y didácticas sobre el estudio de metáforas y modismos*. *Didáctica Lengua y literatura*. Madrid: Editorial de la Universidad Complutense.
- Dzul, M. (2005). *Funciones de la Lengua*. México. Editorial de la Universidad Autónoma de México.

- Ebner F. (1982). *La palabra y las realidades espirituales*. Caparrós, Madrid.
- Escudero, I., García, R. y Pérez, C. (2009). *Las artes del lenguaje. Lengua, comunicación y educación*. Madrid: Editorial UNED.
- Estévez, P. (2008). *La comprensión lectora y la competencia en comunicación lingüística en el nuevo marco curricular: algunas claves para su desarrollo*. En *CEE Participación Educativa*, 8, pp. 41-56. Recuperado 18 de Diciembre de 2016, de <http://www.mecd.gob.es/revista-cee/pdf/n8-perez-esteve.pdf>
- Ferrer, E. (1997). *Información y comunicación*, México: Editorial del fondo de Cultura Económica.
- Fonseca, M. (2005). *Comunicación oral, Fundamentos y práctica estratégica*. México: Pearson Educación. Recuperado el 27 de Noviembre de 2016, de: <https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=KZAASf370B8C&oi=fnd&pg=PA17&dq=comunicaci%C3%B3n+oral&ots=csPTV7qO4g&sig=a6MACcbNtlKwAc8l9fP5i9QAo#v=onepage&q=comunicaci%C3%B3n%20oral&f=true>.
- Fuentes de la Corte, J. (2004). *Comunicación Estudio del lenguaje*, Madrid, España: Editorial bibliográfica Internacional.
- Garriga, C. (1994). "La marca vulgar en el DLE. De Autoridades a 1992", *Sintagma*, 6, pp. 5-13. Madrid
- Gili, S. (1998). *Agudeza, modismos y lugares comunes*. Recuperado el 27 de Noviembre de 2016 de: <http://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/02/00/07gili.pdf>
- Giménez, Gilberto (2009). *Estudios sobre la cultura y las identidades sociales*. México, conaculta-iteso, 478 pp., isbn: 978-968-5087-91-9
- Haboud, M. (1998). *Quichua y Castellano en los Andes Ecuatorianos, los efectos de un contacto prolongado*. Quito Ecuador, Recuperado 5 de Enero de 2017, de: <https://books.google.com.ec/books?id=BJ7L77cFzAC&printsec=frontcover&dq=el+espa%C3%B1ol+en+las+ciudades+de+ecuador&hl=es&sa=X&ved=0ahUKEwj2KCUpo7QAhWBTyYKHeAMAdgQ6AEIXjAJ#v=onepage&q&f=false>
- Jakobson, R. (1988). *Lingüística y Poética*. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Mendoza, F. (2010). *Didáctica de la Lengua y la Literatura para Primaria*. Madrid, España: Pearson Educación, S. A.

- Narbona, A. (1992b). *La andadura sintáctica coloquial en el Jarama, Problemas y métodos en el análisis de textos*. Sevilla: Editorial Kronos.
- Peytard, J. y Genouvrie, R. (1991). *Lingüística y Lengua Francesa*, París: Editorial Larousse.
- Piaget, J. (1973). *Estudios de Psicología Genética*. Buenos Aires: Editorial Emecé
- Real Academia Española. (2014). *Diccionario de la Lengua Española* (23ª. ed.). Recuperado de: <http://dle.rae.es/?id=0PUZAH5>
- Rinaldi, C. (2009). *El ambiente de la infancia. Niños, espacios y relaciones: Metaproyecto de ambiente para la infancia*. Buenos Aires: Red Solare de School of Art and Communication.
- Sánchez, A. (2013). *Resplandor de noviembre*. Lima: Alfaguara
- Seco, M. (2009). *La lengua coloquial: 'Entre visillos', de Carmen Martín Gaité*, en *El comentario de textos*. Madrid: Editorial Castalia.
- Toscano, H. (1953) *El español en el Ecuador*. En *Revista de Filología Española*. Madrid: Instituto Miguel de Cervantes.
- Vergara, F. (2006). *Introducción a la Filogenia y Ontogenia del evolucionismo en la antropología*. *Revista de Ciencias Antropológicas*, Vol. 23 (65), 7-117.
- Vidal, G.U. (2010). *Taller de lectura y redacción II*. México: CENGAGE Learning.
- Villavicencio, G. (2010). *Pluriculturalidad e interculturalidad en el Ecuador: el reconocimiento constitucional de la justicia indígena*. Ponencia presentada en el Coloquio Administración de Justicia Indígena realizado en Fundación el Universo, en abril 10 de 2002. Quito. Recuperado el 26 de Noviembre de 2016 de: <http://repositorio.uasb.edu.ec/bitstream/10644/542/1/RAA-02-Villavicencio-Pluriculturalidad%20e%20interculturalidad%20en%20el%20Ecuador.pdf>.
- Walsh, C. (2005). *La interculturalidad en la Educación*. Perú: Ministerio de Educación.

## **ANEXOS**

Anexo 1



## Anexo 2

**Encuestadora:**                      **Lugar de la encuesta:**                      **Ciudad natal del encuestado:**                      **Años de residencia:**

**Sexo** M ( ) F ( )                      **Edad:** 18-27 ( ) 28-37 ( ) 38-47 ( )  
48-57 ( ) 58-67 ( )

**Profesión:**  
Ingeniero(a) ( )  
Doctor(a) ( )  
Abogado(a) ( )  
Licenciado ( )  
Docente ( )  
Médico ( )

**Ocupación:**  
Taxista ( )  
Sastre ( )  
Carpintero ( )  
Albañil ( )  
Ama de casa ( )  
Mecánico ( )

	Palabras	Conoce		DLE Significado	Coincide		Entrevistado Rapta. Significado	Ejemplo
		Si	No		Si	No		
1.	Llenura			Pesadez de estómago.				
2.	Madre, partirse alguien la madre			Darse un golpe muy fuerte.				
3.	Magíster			Titulación correspondiente a la maestría (curso de posgrado).				
4.	Malacrianza			Malcriadez.				
5.	Malandra			Persona de costumbres reprobables o delictivas.				
6.	Malandro, dra.			Delincuente, especialmente el joven.				
7.	Manjar			Dulce de leche.				

8.	Mano larga			Inclinado al robo, ladrón, ratero (uña larga).				
9.	Mantenido, da			Persona adulta que vive del trabajo de otra.				
10.	Maquillada			Acción de maquillar o maquillarse con cosméticos.				
11.	Mate			Estudiante inteligente.				
12.	Mazacote			Masa espesa y pegajosa.				
13.	Mazamorra			Mezcolanza, revoltillo de ideas o de cosas.				
14.	mercado de pulgas			Mercadillo.				
15.	Michelada			Bebida que se prepara con cerveza y zumo de limón, y que suele servirse en un vaso con los bordes cubiertos de sal.				
16.	Modo, ni modo			Para indicar que algo ya no tiene remedio.				
17.	Monte, criado a monte			Dicho de una persona: Tosca, carente de urbanidad.				
18.	Moquera			Secreción nasal continua				
19.	Mudada			Acción y efecto de cambiarse de ropa.				
20.	Murmuradera			Murmuración reiterada.				
21.	Nana			Niñera				
22.	Narizado, da			Narizón.				
23.	Nerdo, da.			Persona estudiosa e inteligente que suele mostrar un carácter abstraído y poco sociable.				
24.	NN.			Persona desconocida de la que no se tiene ningún dato.				
25.	Niña			Mujer que no ha perdido la virginidad.				
26.	Ojeado, da			Dicho de una persona: Que ha sido objeto de mal de ojo.				

27.	Orinadera			Acción repetida de orinar.				
28.	Pachanga			Fiesta popular o familiar, generalmente con baile.				
29.	Pachanguear			Participaren una pachanga (fiesta).				
30.	Pachanguero			Dicho de una persona: Que gusta de asistir a pachangas.				
31.	Pajero 1, ra			Dicho de una persona: Que masturba o se masturba.				
32.	Palito.			Acto sexual.				
33.	Palo. palo ensebado			cucaña (palo untado de jabón o grasa).				
34.	Palo grueso			Persona adinerada.				
35.	Palomita			En fútbol, remate espectacular de cabeza en el que el atacante se estira en el aire.				
36.	Pantaloneta			Pantalón corto utilizado para hacer deporte.				
37.	Pantaloneta de baño			Bañador (prenda para bañarse).				
38.	Pañalera			Tienda donde se venden pañales y otros objetos relacionados con los cuidados de los bebés.				
39.	Papel. Papel picado			confeti.				
40.	Papichulo			Hombre que por su atractivo físico, es objeto de deseo.				
41.	Parado (1)			1. Dicho del pene: erecto.				
42.	Parado (2)			2. Dicho de un hombre: Que tiene el pene erecto.				
43.	Parado, estar alguien bien parado			Encontrarse en buena posición.				
44.	Parado, estar parado			Dicho de una persona anciana o que ha estado enferma: Estar fuerte y saludable.				

45.	Parranda			Fiesta en grupo, especialmente si se realiza por la noche y con bebidas alcohólicas.				
46.	Pasquín			Diario, semanario o revista con artículos e ilustraciones de mala calidad y de carácter sensacionalista y calumnioso.				
47.	Pasta			Pasta básica de cocaína.				
48.	patadas de ahogado			Esfuerzos inútiles.				
49.	Patada, de la patada			Pésimo				
50.	Patineta			Monopatín.				

Su nombre \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

Fecha de encuesta: \_\_\_\_\_

**Fuente:** Ecuatorianismos destinados para la investigación.

**Elaborada por:** Granda, V. (2017).